

# *JAP JI*

ENGLISH

TRANSLATION

DR. ONKAR SINGH

GURUKIRAN KAUR

ੴ  
ik-oNkaar  
One Divine Power Continous

**ਸਤਿ ਨਾਮੁ**

sat naam  
one divine power for ever exist

**ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ**

kartaa purakh  
The creater being

**ਨਿਰਭਉ**

nirbha-o  
fearless

**ਨਿਰਵੈਰੁ**

nirvair  
without malice  
/vengeane

**ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ**

akaal moorat  
Timeless form

**ਅਜੂਨੀ**

ajoonnee  
without birth

**ਸੈਭੰ**

saibhaN  
self existent

**ਗੁਰ**

gur  
Divine word

**ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥**

parsaad.  
Grace

One Divine Power is continous, for ever exist, the creater being, fearless, without malice, its form is timeless, without birth, self existent, Is revealed by the grace of the Divine word.

**॥ ਜਪੁ ॥**

jap.  
meditate

(Name of this Bani)

**ਆਦਿ**

aad  
Before(creation)

**ਸਚੁ**

sach  
exist

**ਜੁਗਾਦਿ**

jugaad  
before ages

**ਸਚੁ ॥**

sach  
exist

One Divine power (ੴ) exist at before creation, at start of the ages.

**ਹੈ**

hai  
is

**ਭੀ**

bhee  
also

**ਸਚੁ**

sach  
exist

**ਨਾਨਕ**

naanak  
First Sikh Guru

**ਹੋਸੀ**

hosee  
shall be

**ਭੀ**

bhee  
also

**ਸਚੁ ॥੧॥**

sach.  
exist

(ੴ) One Divine power now exist and shall always exist.

ਸੋਚੈ	ਸੋਚਿ	ਨ	ਹੋਵਈ
sochai	soch	na	hova-ee
doing out ward cleansing		inner purity	not occurred

ਜੇ	ਸੋਚੀ	ਲਖ ਵਾਰ ॥
jay	socheen	lakhvaar.
if	out ward cleansing	Hundred thousandtimes

By out ward cleansing, inner purity does not occurred,  
even if one does it 100000 times

ਚੁਪੈ	ਚੁਪ	ਨ	ਹੋਵਈ
chupai	chup	na	hova-ee
by keeping silence	inner silence	not	occurred

ਜੇ	ਲਾਇ	ਰਹਾ	ਲਿਵ ਤਾਰ ॥
jay	laa-ay	rahaan	liv taar.
if	attach	remain(live)	intense/ constantly

By being silent, inner silence is not obtained, even though one remain  
attach to intense concentration.

ਭੁਖਿਆ	ਭੁਖ	ਨ	ਉਤਰੀ
bhukhi-aan	bhukh	na	utree
by fasting	soule's hunger	not	satisfied

ਜੇ	ਬੰਨਾ	ਪੁਰੀਆ	ਭਾਰ ॥
jay	bannaan	puree-aan	bhaar
eventhough	hoard	words	load of wealth

By fasting soules hunger do not satisfied even one hoard all the  
wealth of the words.

ਸਹਸ	ਸਿਆਣਪਾ	ਲਖ	ਹੋਹਿ
sahas	si-aanpaan	lakh	hohin
thousand	clever thoughts	100 thousand	have

ਤ	ਇਕ	ਨ	ਚਲੈ	ਨਾਲਿ ॥
tan	ik	na	chalai	naal.
even then	one	not	goes/ accompany	with

If one has millions of clever thoughts even then not one goes with  
the soul.

<b>ਕਿਵ</b>	<b>ਸਚਿਆਰਾ</b>	<b>ਹੋਈਐ</b>
kiv	sachi-aaraa	ho-ee-ai
How	home of truth	become

<b>ਕਿਵ</b>	<b>ਕੂੜੈ</b>	<b>ਤੁਟੈ</b>	<b>ਪਾਲਿ ॥</b>
kiv	koorhai	tutai	paal.
how	of illusion	demolish	wall

How does one become the homne of truth(truthfull person) and how is the wall of illusion demolish.

<b>ਹੁਕਮਿ</b>	<b>ਰਜਾਈ</b>	<b>ਚਲਣਾ</b>
hukam	razaa-ee	chalnaa
(Divine)order	lord of will	to walksays

<b>ਨਾਨਕ</b>	<b>ਲਿਖਿਆ</b>	<b>ਨਾਲਿ ॥੧॥</b>
naanak	likhi-aa	naal.
Nanak	pre-ordained	

One should follow the order of Lord of will(Akal Purkh), says Nanak that order is pre ordained.

<b>ਹੁਕਮੀ</b>	<b>ਹੋਵਨਿ</b>	<b>ਆਕਾਰ</b>
hukmee	hovan	aakaar
By God's order	become	forms(whole universe)

<b>ਹੁਕਮੁ</b>	<b>ਨ</b>	<b>ਕਹਿਆ</b>	<b>ਜਾਈ ॥</b>
hukam	na	kahi-aa	jaa-ee.
the order	not	express/described	is

By Divine order all forms come in to being,Gods order can not be defined.(mean how this whole system is working)

<b>ਹੁਕਮੀ</b>	<b>ਹੋਵਨਿ</b>	<b>ਜੀਅ</b>
hukmee	hovan	jee-a
By divine order	become	souls(life)

<b>ਹੁਕਮਿ</b>	<b>ਮਿਲੈ</b>	<b>ਵਡਿਆਈ ॥</b>
hukam	milai	vadi-aa-ee.
by Divine order	obtained	Glory

By Divine order all souls come(life comes to be)By Gods order

they obtaines Glory/Spiritual Greatness

**ਹੁਕਮੀ**

hukmee  
By Gods order

**ਉਤਮ**

utam  
exalted(good)

**ਨੀਚ**

neech  
vile(bad)

**ਹੁਕਮਿ**

hukam  
By God's order

**ਲਿਖ**

likh  
written

**ਦੁਖ**

dukh  
suffering

**ਸੁਖ**

sukh  
harmony/joy

**ਪਾਈਅਹਿ ॥**

paa-ee-ahn.  
are obtained

By Gods written order some are marked by sorrow some by happiness.

**ਇਕਨਾ**

iknaa  
some

**ਹੁਕਮੀ**

hukmee  
by Gods order

**ਬਖਸੀਸ**

bakhsheesh  
Grace

**ਇਕਿ**

ik  
some

**ਹੁਕਮੀ**

hukmee  
By Gods order

**ਸਦਾ**

sadaa  
always

**ਭਵਾਈਅਹਿ ॥**

bhavaa-ee-ahn.  
whirled around

By Gods order some receive Grace and by Gods order some always whirled around in the cycle of birth and death.  
(Because they always live with their ego)

**ਹੁਕਮੈ**

hukmai  
Gods command

**ਅੰਦਰਿ**

andar  
within

**ਸਭੁ**

sabh  
every

**ਕੋ**

ko  
one

**ਬਾਹਰਿ**

baahar  
outside

**ਹੁਕਮ**

hukam  
Gods command

**ਨ**

na  
not

**ਕੋਇ ॥**

ko-ay.  
any one

Every one is inside Gods command, No one is outside of Gods will

**ਨਾਨਕ**

naanak  
Says Nanak

**ਹੁਕਮੈ**

hukmai  
Gods order

**ਜੇ**

jay  
if

**ਬੁਝੈ**

bujhai  
realize

**ਤ**

ta  
then

**ਹਉਮੈ**

ha-umai  
ego

**ਕਹੈ**

kahai  
speak

**ਨ**

na  
not

**ਕੋਇ ॥੨॥**

ko-ay.  
that one

If one realize Gods order then one would not speak out of ego.

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਤਾਣੁ	ਹੋਵੈ	ਕਿਸੈ	ਤਾਣੁ ॥
gaavai	ko	taan	hovai	kisai	taan.
Sings	one	Gods	has	one	Spiritual power

One with spiritual power sings of Gods power

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਦਾਤਿ	ਜਾਣੈ	ਨੀਸਾਣੁ ॥
gaavai	ko	daat	jaanai	neesaan.
sings	some one	gifts	knows	marks of blessing

One sings who sees Gods figts as sign of blessing

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਗੁਣ	ਵਡਿਆਈਆ	ਚਾਰ ॥
gaavai	ko	gun	vadi-aa-ee-aan	chaar.
sings	one	virtues	glories	beautiful

other sings Gods beautiful virtues and glories

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਵਿਦਿਆ	ਵਿਖਮੁ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
gaavai	ko	vidi-aa	vikham	veechar.
sings	one	knowledge	intense(deep)	high entlect

Another one sings from keep knowledge and high thinking.

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਸਾਜਿ	ਕਰੇ	ਤਨੁ	ਖੇਹ ॥
gaavai	ko	saaj	karay	tan	khayh.
sings	one	creates	do	forms	destroys

Another sings of power creates and destroys.

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਜੀਅ	ਲੈ	ਫਿਰਿ	ਦੇਹ ॥
gaavai	ko	jee-a	lai	fir	dayh.
sings	one	life	takes	again	give

Another sings of the power with takes live and gives it back.

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਜਾਪੈ	ਦਿਸੈ	ਦੂਰਿ ॥
------	----	------	------	--------

gaavai	ko	jaapai	disai	door.
sings	one	feels	looks	foraway

Another sings that God feels and looks faraway

ਗਾਵੈ	ਕੋ	ਵੇਖੈ	ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥
gaavai	ko	vaykhai	haadraa hadoor.
sings	one	looks	face to face

Another sings that God looks at us face to face.

ਕਥਨਾ	ਕਥੀ	ਨ	ਆਵੈ	ਤੋਟਿ ॥
kathnaa	kathee	na	aavai	tot.
religious discourses	told	not	comes	a lack

There is no end of discoursed told

ਕਥਿ	ਕਥਿ	ਕਥੀ	ਕੋਟੀ	ਕੋਟਿ	ਕੋਟਿ ॥
kath	kath	kathee	koteen	kot	kot.
have talked	have talked	have preached	multitudes	millions	millions time

Multitudes have preached millions of millions time.

ਦੇਦਾ	ਦੇ	ਲੈਦੇ	ਥਕਿ	ਪਾਹਿ ॥
dayndaa	day	lainday	thak	paahin.
giver	keeps on giving	takers	tired	get

The takers get tired, but givers keeps on giving

ਜੁਗਾ	ਜੁਗੰਤਰਿ	ਖਾਹੀ	ਖਾਹਿ ॥
jugaan	jugantar	khaahee	khaahin.
ages	upon ages	eater	eating

For ages upon ages the eaters keep on eating

ਹੁਕਮੀ	ਹੁਕਮੁ	ਚਲਾਏ	ਰਾਹੁ ॥
hukmee	hukam	chalaay	raah.
Master	will	runs	path(system of universe)

By the masters will universe runs.

ਨਾਨਕ

naanak  
Nanak says

ਵਿਗਸੈ

vigsai  
blooms

ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

vayparvaahu.  
carefree

Nank says The lord blooms carefree.

ਸਾਚਾ

saachaa  
ever existing lord

ਸਾਹਿਬੁ

saahib  
lord

ਸਾਚੁ

saach  
ever esixisting eternal

ਨਾਇ

naa-ay  
name

ਭਾਖਿਆ

bhaakhi-aa  
language

ਭਾਉ

bhaa-o  
love

ਅਪਾਰੁ॥

apaar.  
infinite

The lord is Eternal, Gods name is eternal, whos language is infinite love.

ਆਖਹਿ

aakhahin  
demands

ਮੰਗਹਿ

mangahin  
pleadding

ਦੇਹਿ

dayhi  
give us

ਦੇਹਿ

dayhi  
give us

ਦਾਤਿ

daat  
bounties

ਕਰੇ

karay  
giving/bestows

ਦਾਤਾਰੁ ॥

daataar.  
Great giver

Every one demands and pleads give us give us, The Great giver bestows the bounties.

ਫੇਰਿ

fayr  
then

ਕਿ

ke  
what

ਅਗੈ

agai  
inront of

ਰਖੀਐ

rakhee-ai  
offer

ਜਿਤੁ

jit  
whereby

ਦਿਸੈ

disai  
can see

ਦਰਬਾਰੁ ॥

darbaar.  
his court

Then what can we offer whereby we can see the divine court.

ਮੁਹੋ

muhou  
by the mouth

ਕਿ

ke  
what

ਬੋਲਣੁ

bolan  
words

ਬੋਲੀਐ

bole-ai  
speak

ਜਿਤੁ

jit  
by which

ਸੁਣਿ

sun  
hearing

ਧਰੇ

Dharay  
impart

ਪਿਆਰੁ ॥

pi-aar.  
love

What words should we speak which by hearing the God imparts love.



ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ

amrit vaylaa

The ambrosial hour/before dawn

ਸਚੁ

sach

holy

ਨਾਉ

naa-o

name

ਵਡਿਆਈ

vadi-aa-ee

vast greatness

ਵੀਚਾਰੁ ॥

veechaar.

depply meditate

Before dawn the deeply meditate upon the holy name and Gods vast greatness

ਕਰਮੀ

karmee

By Gods grace

ਆਵੈ

aavai

comes

ਕਪੜਾ

kaphraa

body

ਨਦਰੀ

nadree

blessing

ਮੋਖੁ

mokh

liberation

ਦੁਆਰੁ ॥

du-aar.

door

By Gods grace comes the body, by blessing the Gate of liberation.

ਨਾਨਕ

naanak

Says Nanak

ਏਵੈ

ayvai

thus

ਜਾਣੀਐ

jaanee-ai

one knows

ਸਭੁ

sabh

every where

ਆਪੇ

aapay

Divine self

ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

sachiaar. ||4||

True one

Says Nanak thus we can know, that the Divine self exist every where by its own self.

ਥਾਪਿਆ

thaapi-aa

Installed

ਨ

na

not

ਜਾਇ

jaa-ay

goes(is)

ਕੀਤਾ

keetaa

created

ਨ

na

not

ਹੋਇ ॥

ho-ay.

is

Trues one is neither installed/established nor created

ਆਪੇ

aapay

Himself

ਆਪਿ

aap

Himself

ਨਿਰੰਜਨੁ

niranjan

The pureone(beyond the Blackness(maya) )

ਸੋਇ ॥

so-ay.

That one

That pure one is all in all itself

ਜਿਨਿ

jin

Those who

ਸੇਵਿਆ

sayvi-aa

contemplate

ਤਿਨਿ

tin

they

ਪਾਇਆ

paa-i-aa

receive

ਮਾਨੁ ॥

maan.

honour/respect

Those who contemplate True one receive honour.

ਨਾਨਕ	ਗਾਵੀਐ	ਗੁਣੀ	ਨਿਧਾਨੁ ॥
naanak	gaavee-ai	gunee	nidhaan.
Says Nanak	let us sing	of virtues	the treasure

Nanak says let us sing of the Treasure of Virtues.

ਗਾਵੀਐ	ਸੁਣੀਐ	ਮਨਿ	ਰਖੀਐ	ਭਾਉ ॥
gaavee-ai	sune-ai	man	rakhee-ai	bhaa-o.
Let us sing	listen	in mind/heart	keep	love

Let us sing, listen and keep love of God in our hearts.

ਦੁਖੁ	ਪਰਹਰਿ	ਸੁਖੁ	ਘਰਿ	ਲੈ	ਜਾਇ ॥
dukh	parhar	sukh	ghar	lai	jaa-ay.
Sorrow/suffering	shed/having removed/get rid of	joys	home	take	go

Thus we take pain out and bring joy in our hearts.

ਗੁਰਮੁਖਿ	ਨਾਦੰ	ਗੁਰਮੁਖਿ	ਵੇਦੰ
gurmukh	naadaN	gurmukh	vaydaN
Through the Guru	primals sound	Through the Guru	Primal knowledge

ਗੁਰਮੁਖਿ	ਰਹਿਆ	ਸਮਾਈ॥
gurmukh	rahi-aa	samaa-ee.
Throug the Guru	remain	merge

Through the Guru one hear the Primal sound, knows Primal Knowledge, through the Guru one realize the Lord every where.

ਗੁਰੁ	ਈਸਰੁ	ਗੁਰੁ	ਗੋਰਖੁ	ਬਰਮਾ
gur	eesar	gur	gorakh	barmaa
Guru(Enlightner)	Shiva	Guru	Vishnu	Brahma

ਗੁਰੁ	ਪਾਰਬਤੀ	ਮਾਈ ॥
gur	paarbatee	maa-ee.
Guru	Parvati	Laxmi&Sarasvati

Guru is shiva, Guru is Vishnu Brahma, Guru is Parvati,Laxmi and Sarasvati

ਜੇ	ਹਉ	ਜਾਣਾ	ਆਖਾ	ਨਾਹੀ
jay	ha-on	jaanaa	aakhaa	naaheen

If I relies/understand say/utter not

<b>ਕਹਣਾ</b>	<b>ਕਥਨ</b>	<b>ਨ</b>	<b>ਜਾਈ ॥</b>
kahnaa	kathan	na	jaa-ee.
express	description	not	can/may

Even though I relies Gods power( Ik onkar's power) I can not explain it.  
(ੴ)Power may not be described

<b>ਗੁਰਾ</b>	<b>ਇਕ</b>	<b>ਦੇਹਿ</b>	<b>ਬੁਝਾਈ ॥</b>
guraa	ik	dayhi	bujhaa-ee.
O Guru	one	give	to understand/to realise

O Guru, let me understand one thing?

sBnw	j IAw	kw	ieku	dwqw
sabhnaa	jee-aan	kaa	daataa	
all	souls	of	giver/Provider	

  

so	mY	ivsir	n	jweI ]5]
so	main	visar	na	jaa-ee.   5
that one	to me	out of mind	not	may/can/go

There is only one being provider for all beings, may I never forget that one.

<b>ਤੀਰਥਿ</b>	<b>ਨਾਵਾ</b>	<b>ਜੇ</b>	<b>ਤਿਸੁ</b>	<b>ਭਾਵਾ</b>
tirath	naavaan	jay	tis	bhaavaan
pilgrimage bath	I bath	if	to that one	pleasing

  

<b>ਵਿਨੁ</b>	<b>ਭਾਣੇ</b>	<b>ਕਿ</b>	<b>ਨਾਇ</b>	<b>ਕਰੀ ॥</b>
vin	bhaanay	ke	naa-ay	kareen.
without	pleasing	what	bath	do I do

I bath at the pilgrimage bath if it pleases the One without pleasing, what use is that bath?

<b>ਜੇਤੀ</b>	<b>ਸਿਰਠਿ</b>	<b>ਉਪਾਈ</b>	<b>ਵੇਖਾ</b>
jaytee	sirath	upaa-ee	vaykhaan
all the	creation	created	I look upon

  

<b>ਵਿਨੁ</b>	<b>ਕਰਮਾ</b>	<b>ਕਿ</b>	<b>ਮਿਲੈ</b>	<b>ਲਈ ॥</b>
vin	karmaan	ke	milai	la-een
without	grace	what	given	is taken

Whole universe created I look upon, In that creation without Grace  
what can any one obtained.

ਮਤਿ	ਵਿਚਿ	ਰਤਨ	ਜਵਾਹਰ	ਮਾਣਿਕ	
mat	vich	ratan	javaahar	maanik	
mind	in	ruby	jewels	pearls	
ਜੇ	ਇਕ	ਗੁਰ	ਕੀ	ਸਿਖ	ਸੁਣੀ ॥
jay	ik	gur	kee	sikh	sunee.
if	one	guru	of	teaching	listened

If one listen to the Guru's teachings, Rubies, jewels and pearls will  
sparkle in the mind.

ਗੁਰਾ	ਇਕ	ਦੇਹਿ	ਬੁਝਾਈ ॥
guraa	ik	dayhi	bujhaa-ee.
O Guru	one	give	to understand/to realise

O Guru, let me understand one thing?

ਸਭਨਾ	ਜੀਆ	ਕਾ	ਇਕੁ	ਦਾਤਾ
sabhnaa	jee-aan	kaa	ik	daataa
all	souls	of	only one	giver/Provider
ਸੋ	ਮੈ	ਵਿਸਰਿ	ਨ	ਜਾਈ ॥੬॥
so	mainn	visar	na	jaa-ee.   6
that one	to me	out of mind	not	may/can/go

There is only one being provider for all beings, may I never forget that  
one.

ਜੇ	ਜੁਗ	ਚਾਰੇ	ਆਰਜਾ	ਹੋਰ	ਦਸੂਣੀ	ਹੋਇ ॥
jay	jug	chaaray	aarjaa	hor	dasoonee	ho-ay.
if	ages	four	persons age	more	ten times	becomes

If the person were as old as the four ages or even ten times more

ਨਵਾ	ਖੰਡਾ	ਵਿਚਿ	ਜਾਣੀਐ
navaa	khanda	vich	jaanee-ai
nine	continents	in	known

ਨਾਲਿ

naal  
with

ਚਲੈ

chalai  
follow

ਸਭੁ

sabh  
every

ਕੋਇ ॥

ko-ay.  
one

If one were known in the nine continents and all were to follow.

ਚੰਗਾ

changa  
good

ਨਾਉ

naa-o  
name/renow

ਰਖਾਇ ਕੈ

rakhaa-ay kai  
assume/obtained

ਜਸੁ

jas  
praise

ਕੀਰਤਿ

keerat  
fame

ਜਗਿ

jag  
word

ਲੇਇ ॥

lay-ay.  
have

If a person renowned and has glory and fame in the word,

ਜੇ

jay  
if

ਤਿਸੁ

tis  
toGod

ਨਦਰਿ

nadar  
Divine sight

ਨ

na  
not

ਆਵਈ

aavee  
come

ਤ

ta  
then

ਵਾਤ

vaat  
care

ਨ

na  
not

ਪੁਛੈ

puchhai  
asks

ਕੇ ॥

kay.  
one

But if Divine sight falls not on him, then he does not find favour in God's eye's

ਕੀਟਾ

keetaan  
worms

ਅੰਦਰਿ

andar  
among

ਕੀਟੁ

keet  
worm

ਕਰਿ

kar  
having/made(consider)

ਦੋਸੀ

doshenen  
sinners

ਦੋਸੁ

dosh  
blame

ਧਰੇ ॥

Dharay.  
place

Considered a worm among worms, even place blame upon him

ਨਾਨਕ

Naanak  
Says Nanak

ਨਿਰਗੁਣਿ

nirgun  
non-virtuous

ਗੁਣੁ

gun  
virtoue

ਕਰੇ

karay  
gives/grants

ਗੁਣਵੰਤਿਆ

gunvanti-aan  
those with virtues

ਗੁਣੁ

gun  
merit

ਦੇ ॥

day.  
confer

God grants virtue to the non-virtues and confer merits to the virtuous also.

ਤੇਹਾ	ਕੋਇ	ਨ	ਸੁਝਈ
tayhaa	ko-ay	na	sujh-ee
like	someone	not	imagine

ਜਿ	ਤਿਸੁ	ਗੁਣੁ	ਕੋਇ	ਕਰੇ ॥੭॥
je	tis	gun	ko-ay	karay.   7
who	his	virtues	someone	receiving

I can't imagin that person who recieves such merits from Akal Purkh

ਸੁਣਿਐ	ਸਿਧ	ਪੀਰ	ਸੁਰਿ	ਨਾਥ ॥
sunī-ai	siDh	peer	sur	naath
by hearing(Divine word)	Sidh	spiritual guides	goddess	supreme yogi

By hearing one attain the state of - Sidh, peer, goddess and supreme yogi.

ਸੁਣਿਐ	ਧਰਤਿ	ਧਵਲ	ਆਕਾਸ ॥
sunī-ai	Dharat	Dhaval	aakaas.
by hearing(Divine word)	earth	bull(supporting power)	skys

By hearing one one comprehence the cosmic order of the earth supporting Bull(Supporting power) and skys.

ਸੁਣਿਐ	ਦੀਪ	ਲੋਅ	ਪਾਤਾਲ ॥
sunī-ai	deep	lo-a	paataal.
by hearing(Divine word)	continents(7)	other words(14)	lower words(7)

By hearing one knows the existence of the continents, other words and lower words.

ਸੁਣਿਐ	ਪੋਹਿ	ਨ	ਸਕੈ	ਕਾਲੁ ॥
sunī-ai	pohi	na	sakai	kaal
by hearing(Divine word)	touch	not	can	death

By hearing death can not touch the mortal.

ਨਾਨਕ	ਭਗਤਾ	ਸਦਾ	ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak	bhagtaa	sadaa	vigaas.
Says Nanak	to devotees	ever	bliss

Says Nanak the devotees are ever in bliss.

ਸੁਣਿਐ	ਦੁਖ	ਪਾਪ	ਕਾ	ਨਾਸੁ ॥੮॥
sunī-ai	dookh	paap	kaa	naas.
by hearing(Divine word)	sufferings	vice	of	destroy

By hearing all sufferings and vices are destroyed.

ਸੁਣਿਐ  
sunī-ai  
by hearing(Divine word)

ਈਸਰੁ	ਬਰਮਾ	ਇੰਦੁ ॥
eesar	barmaa	ind
Shiva(God of death)	Barhma(God of creation)	Inder(God of rain)

By hearing rises to the level of Shiva, Brahma, Indra.

ਸੁਣਿਐ	ਮੁਖਿ	ਸਾਲਾਹਣ	ਮੰਦੁ ॥
sunī-ai	mukh	saalaahan	mand.
by hearing(Divine word)	by the mouth	the praise	bad guys(unrightious)

By hearing even the unrightious start mouthing the praises of God.

ਸੁਣਿਐ	ਜੋਗ	ਜੁਗਤਿ	ਤਨਿ	ਭੇਦ ॥
sunī-ai	jog	jugat	tan	bhayd.
by hearing(Divine word)	God union	way	body	secrets/mystries

By hearing one knows the way of God union and body mystries.

ਸੁਣਿਐ	ਸਾਸਤ	ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ	ਵੇਦ ॥
sunī-ai	saasat	simrit	vayd.
by hearing(Divine word)	shastras(6)	simrities(31)	Vedas(4)

By hearing one accquires the esoteric knowledge of the Shastra, Simrties and Vedas

ਨਾਨਕ	ਭਗਤਾ	ਸਦਾ	ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak	bhagtaa	sadaa	vigaas.
Says Nanak	to devotees	ever	bliss

Says Nanak the devotees are ever in bliss.

ਸੁਣਿਐ	ਦੂਖ	ਪਾਪ	ਕਾ	ਨਾਸੁ ॥੯॥
sunī-ai	dookh	paap	kaa	naas
by hearing(Divine word)	sufferings	vice	of	destroy

By hearing all sufferings and vices are destroyed.

ਸੁਣਿਐ	ਸਤੁ	ਸੰਤੋਖੁ	ਗਿਆਨੁ ॥
sunī-ai	sat	santokh	gi-aan
by hearing(Divine word)	truth	contentment	knowledge(spiritual)

By hearing one attained the existence of truth, contentment and knowledge.

ਸੁਣਿਐ	ਅਠਸਠਿ	ਕਾ	ਇਸਨਾਨੁ ॥
sunī-ai	athsath	kaa	isnaan
by hearing(Divine word)	68 holy place	of	bath

By hearing one becomes purified same as bathing at 68 holy places.

ਸੁਣਿਐ	ਪੜਿ	ਪੜਿ	ਪਾਵਹਿ	ਮਾਨੁ ॥
sunī-ai	parh	parh	paavahi	maan
by hearing(Divine word)	scholarly study	study	obtain	respect

By hearing one obtained the respect that comes from scholarly study of scriptures.

ਸੁਣਿਐ	ਲਾਗੈ	ਸਹਜਿ	ਧਿਆਨੁ ॥
sunī-ai	laagai	sahj	Dhi-aan
by hearing(Divine word)	consumed/absorbed	tranquility	contemplation

By hearing one becomes absorbed in tranquil contemplation

ਨਾਨਕ	ਭਗਤਾ	ਸਦਾ	ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak	bhagtaa	sadaa	vigaas
Says Nanak	to devotees	ever	bliss

Says Nanak the devotees are ever in bliss.



ਸੁਣਿਐ	ਦੁਖ	ਪਾਪ	ਕਾ	ਨਾਸੁ ॥੧੦॥
sunī-ai	dookh	paap	kaa	naas
by hearing(Divine word)	sufferings	vice	of	destroy

By hearing all sufferings and vices are destroyed.

ਸੁਣਿਐ	ਸਰਾ	ਗੁਣਾ	ਕੇ	ਗਾਹ ॥
sunī-ai	saraa	gunaa	kay	gaah
by hearing(Divine word)	oceans	virtues	of	fathms

By hearing one fathm the ocean of virtues.

ਸੁਣਿਐ	ਸੇਖ	ਪੀਰ	ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
sunī-ai	saykh	peer	paatisaah
by hearing(Divine word)	pious elders	spiritual guides	kings

By hearing one attain the glory of sheikhs, peer and patshah.

ਸੁਣਿਐ	ਅੰਧੇ	ਪਾਵਹਿ	ਰਾਹੁ ॥
sunī-ai	anDhay	paavahi	raahu
by hearing(Divine word)	blind(those blinded by maya)	find	path

By hearing the blind find the path (Dharma).

ਸੁਣਿਐ	ਹਾਥ	ਹੋਵੈ	ਅਸਗਾਹੁ ॥
sunī-ai	haath	hovai	asgaahu
by hearing(Divine word)	to the hand(within reach)	comes to	fathomless

By hearing the fathomless comes within reach.

ਨਾਨਕ	ਭਗਤਾ	ਸਦਾ	ਵਿਗਾਸੁ ॥
naanak	bhagtaa	sadaa	vigaas
Says Nanak	to devotees	ever	bliss

Says Nanak the devotees are ever in bliss.

ਸੁਣਿਐ	ਦੁਖ	ਪਾਪ	ਕਾ	ਨਾਸੁ ॥੧੧॥
sunī-ai	dookh	paap	kaa	naas
by hearing(Divine word)	sufferings	vice	of	destroy

By hearing all sufferings and vices are destroyed.

ਮੰਨੇ	ਕੀ	ਗਤਿ	ਕਹੀ	ਨ	ਜਾਇ ॥
mannay	kee	gat	kahee	na	jaa-ay.
complete believer	of	state of being	describe	not	goes

No one can describe the state of faithfull one.

ਜੇ	ਕੋ	ਕਹੈ	ਪਿਛੈ	ਪਛੁਤਾਇ ॥
jay	ko	kahai	pichhai	pachhutaay
if	some one	describe	afterwards	repents

If someone tries to describe, he shall later repent

ਕਾਗਦਿ	ਕਲਮ	ਨ	ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥
kaagad	kalam	na	likhanhaar.
paper	pen	not	scribe/can record

Neither paper pen or scribe can record the complete

ਮੰਨੇ	ਕਾ	ਬਹਿ	ਕਰਨਿ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
mannay	kaa	bahi	karan	veechar
complete believer	of	by sitting	to do	ponder

Believers state, nor can those who sit together describe it.

ਐਸਾ	ਨਾਮੁ	ਨਿਰੰਜਨੁ	ਹੋਇ ॥
aisaa	naam	niranjan	ho-ay
so great	name	beyond Maya/pure one(Akalpurkh)	is

So great is The Lords immaculate Name

ਜੇ	ਕੋ	ਮੰਨਿ	ਜਾਣੈ	ਮਨਿ	ਕੋਇ ॥੧੨॥
jay	ko	man	jaanai	man	ko-ay.   12
if	some one	complete believe	knows	in the mind	some one

Only if one has complete faith can one know this in its mind.

ਮੰਨੈ	ਸੁਰਤਿ	ਹੋਵੈ	ਮਨਿ	ਬੁਧਿ ॥
mannai	surat	hovai	man	buDh
by truely believing	thought	becomes/happens	in mind	enlightenment

By truely believing enlightenment comes to mind and thought.

ਮੰਨੈ	ਸਗਲ	ਭਵਣ	ਕੀ	ਸੁਧਿ ॥
mannai	sagal	bhavan	kee	suDh.
By truely believing	all	worlds	of	revelation

By truely believing revelation of all the worlds is attained

ਮੰਨੈ	ਮੁਹਿ	ਚੋਟਾ	ਨਾ	ਖਾਇ ॥
mannai	muhi	chotaa	naa	khaa-ay
By truely believing	on faceblows/punches		not	get/recieve

By truely believing one escapes (from Maya) blows on face.

ਮੰਨੈ	ਜਮ	ਕੈ ਸਾਥਿ	ਨ	ਜਾਇ ॥
mannai	jam	kai saath	na	jaa-ay.
By truely believing	yama	along with	not	goes

By truely believing one is not subject to the terror of Yama(Death)

ਐਸਾ	ਨਾਮੁ	ਨਿਰੰਜਨੁ	ਹੋਇ ॥
aisaa	naam	niranjan	ho-ay.
so great	name	beyond Maya/pure one(Akalpurkh)	is

So great is The Lords immaculate Name

ਜੇ	ਕੋ	ਮੰਨਿ	ਜਾਣੈ	ਮਨਿ	ਕੋਇ ॥੧੩॥
jay	ko	man	jaanai	man	ko-ay.   13
if	some one	complete believe	knows	in the mind	some one

Only if one has complete faith can one know this in its mind.

ਮੰਨੈ	ਮਾਰਗਿ	ਠਾਕ	ਨ	ਪਾਇ ॥
mannai	maarag	thaak	na	paa-ay.
By truely believing	way	obsticles	not	receive/meet

By truely believing one meets not obsticles on the spiritual path.

ਮੰਨੈ	ਪਤਿ	ਸਿਉ	ਪਰਗਟੁ	ਜਾਇ ॥
mannai	pat	si-o	pargat	jaa-ay.
By truely believing	honor	with	with shine/radiantly/in front of	goes

By truely believing one goes with honour and radiance.

ਮੰਨੈ	ਮਗੁ	ਨ	ਚਲੈ	ਪੰਥੁ ॥
mannai	mag	na	chalai	panth.
By truely believing	path	not	goes	way

By truely believing one strays not onto path of duality.

ਮੰਨੈ	ਧਰਮ	ਸੇਤੀ	ਸਨਬੰਧੁ ॥
mannai	Dharam	saytee	san-banDh
By truely believing	true religion	with	alliance

By truely believing one forms an alliance with the true religion.

ਐਸਾ	ਨਾਮੁ	ਨਿਰੰਜਨੁ	ਹੋਇ ॥
aisaa	naam	niranjan	ho-ay.
so great	name	beyond Maya/pure one(Akalpurkh)	is

So great is The Lords immaculate Name

ਜੇ	ਕੋ	ਮੰਨਿ	ਜਾਣੈ	ਮਨਿ	ਕੋਇ ॥੧੪॥
jay	ko	man	jaanai	man	ko-ay.   14
if	some one	complete believe	knows	in the mind	some one

Only if one has complete faith can one know this in its mind.

ਮੰਨੈ	ਪਾਵਹਿ	ਮੋਖੁ	ਦੁਆਰੁ ॥
mannai	paavahi	mokh	du-aar.
By truely believing	obtains	liberation	door

By truely believing one obtain the door (Akal Purkh) of liberation (from birth and death)

ਮੰਨੈ	ਪਰਵਾਰੈ	ਸਾਧਾਰੁ ॥
mannai	parvaarai	saaDhaar.
By truely believing	to faimly	that support

By truely believing faimly and associate obtained that support.

ਮੰਨੈ	ਤਰੈ	ਤਾਰੈ	ਗੁਰੁ	ਸਿਖ ॥
mannai	tarai	taaray	gur	sikh.
By truely believing	swim/save/liberated	swim/save/liberated others	Guru's teaching	

By truely believing, with Guru's teaching one save self and others.

ਮੰਨੈ	ਨਾਨਕ	ਭਵਹਿ	ਨ	ਭਿਖ ॥
mannai	naanak	bhavahi	na	bhikh.
By truely believing	says Nanak	wandering	not	spiritual hunger

By truely believing one no longers wanders about begging for spiritual favours.

ਐਸਾ	ਨਾਮੁ	ਨਿਰੰਜਨੁ	ਹੋਇ ॥
aisaa	naam	niranjan	ho-ay.
so great	name	beyond Maya/pure one	(Akalpurkh) is

So great is The Lords immaculate Name

ਜੇ	ਕੋ	ਮੰਨਿ	ਜਾਣੈ	ਮਨਿ	ਕੋਇ ॥੧੫॥
jay	ko	man	jaanai	man	ko-ay.   15
if	some one	complete believe	knows	in the mind	some one

Only if one has complete faith can one know this in its mind.

ਪੰਚ	ਪਰਵਾਣ	ਪੰਚ	ਪਰਧਾਨੁ ॥
panch	parvaan	panch	parDhaan
risen	are accepted	risen	are supreme

The risen are accepted risen are supreme.

ਪੰਚੇ	ਪਾਵਹਿ	ਦਰਗਹਿ	ਮਾਨੁ ॥
panchay	paavahi	dargahi	maan
risens	obtain/receive	Lord's Gate	honour

Risens recieved honoure's at the Lord's Gate/Royal Door

ਪੰਚੇ	ਸੋਹਹਿ	ਦਰਿ	ਰਾਜਾਨੁ ॥
panchay	sohahi	dar	raajaan
risen	shine	Royal door	king

The risen shine like a king at the Royal Gate.

ਪੰਚਾ	ਕਾ	ਗੁਰੁ	ਏਕੁ	ਧਿਆਨੁ ॥
panchaa	kaa	gur	ayk	Dhi-aan
risen	of	Guru	only one/alone	attention

The risen focus their attention on the Guru alone.

ਜੇ	ਕੋ	ਕਹੈ	ਕਰੈ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
jay	ko	kahai	karai	veechar
if	one	talks	does	contemplate/think

If one talks and thinks about the Lords doing!

ਕਰਤੇ	ਕੈ	ਕਰਣੈ	ਨਾਹੀ	ਸੁਮਾਰੁ ॥
kartay	kai	karnai	naahee	sumaar
The Creator	of	doings	not	count

then one would find those beyond count.

ਧੌਲੁ	ਧਰਮੁ	ਦਇਆ	ਕਾ	ਪੂਤੁ ॥
Dhoul	Dharam	da-i-aa	kaa	poot
Mythical Bull	Dharama	compassion	of	son

The Mythical Bull is Dharama, son of compassion.

ਸੰਤੋਖੁ	ਥਾਪਿ	ਰਖਿਆ	ਜਿਨਿ	ਸੂਤਿ ॥
santokh	thaap	rakhi-aa	jin	soot
contentments	establish	has placed	who/which	discipline

Biggest contentment that holds the world in balance.

ਜੇ	ਕੋ	ਬੁਝੈ	ਹੋਵੈ	ਸਚਿਆਰੁ ॥
jay	ko	bujhai	hovai	sachiaar
If	one	relise	become	enlightened

If one realises this, one becomes an enlightened being.

ਧਵਲੈ	ਉਪਰਿ	ਕੇਤਾ	ਭਾਰੁ ॥
Dhavlai	upar	kaytaa	bhaar
bull	over	how much	load

How heavy is the load upon the bull?  
(How can the Bull carry such a load?)

ਧਰਤੀ	ਹੋਰੁ	ਪਰੈ	ਹੋਰੁ	ਹੋਰੁ ॥
Dhartee	hor	parai	hor	hor
earths	more	beyond	more	more

There are more words beyonds this one, more and more!

ਤਿਸ	ਤੇ	ਭਾਰੁ	ਤਲੈ	ਕਵਣੁ	ਜੋਰੁ ॥
tis	tay	bhaar	talai	kavan	jor
that	from	load/weight	beneath/underneath	what/which	power

What power hold that all underneath?

ਜੀਅ	ਜਾਤਿ	ਰੰਗਾ	ਕੇ	ਨਾਵ ॥
jee-a	jaat	rangaa	kay	naav
souls	kinds	colors	of	names

The kinds, colors, and names of all the souls

ਸਭਨਾ	ਲਿਖਿਆ	ਵੁੜੀ	ਕਲਾਮ ॥
sabhnaa	likhi-aa	vrhee	kalaam
all those	written	everflowing	pen/quill

he everflowing pen of God has written in to existence.

ਏਹੁ	ਲੇਖਾ	ਲਿਖਿ	ਜਾਣੈ	ਕੋਇ ॥
ayhu	laykhaa	likh	jaanai	ko-ay
this	writ(account)	describe	knows	who

Who knows how to describe this writ?

ਲੇਖਾ	ਲਿਖਿਆ	ਕੇਤਾ	ਹੋਇ ॥
laykhaa	likhi-aa	kaytaa	ho-ay
writ	be described	how big	would be

The described writ how big would it be?  
(Just imagine, if one tried to described this wirt, how big would it be?)

ਕੇਤਾ	ਤਾਣੁ	ਸੁਆਲਿਹੁ	ਰੂਪੁ ॥
kaytaa	taan	su-aali hu	roop
How much	divine power	beautiful	form



How great is the power and beautiful form?

ਕੇਤੀ	ਦਾਤਿ	ਜਾਣੈ	ਕੌਣੁ	ਕੂਤੁ ॥
kaytee	daat	jaanai	koun	koot
what a	blessing	knows	who	extent

How great is this gift, who can know it's extent?

ਕੀਤਾ	ਪਸਾਉ	ਏਕੋ	ਕਵਾਉ ॥
keetaa	pasaa-o	ayko	kavaa-o
made	expansion	single	sound(command)

(God's) One sound made this(Universe) coming in to being!

ਤਿਸ	ਤੇ	ਹੋਏ	ਲਖ	ਦਰੀਆਉ ॥
tis	tay	ho-ay	lakh	daaree-aa-o
that	from	become	10,000, hundreds of thousands	rivers(of life)

From that, came millions of rivers (the flow of life).

ਕੁਦਰਤਿ	ਕਵਣ	ਕਹਾ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrat	kavan	kahaa	veechaar
primal power(Creative Potency)	how	I speak	express/describe

How can I describe that Primal Power?

ਵਾਰਿਆ	ਨ	ਜਾਵਾ	ਏਕ	ਵਾਰ ॥
vaari-aa	na	jaavaa	ayk	vaar
sacrifice	not	can/I go	one	time

I cannot, even once, be a sacrifice unto you.

ਜੋ	ਤੁਧੁ	ਭਾਵੈ	ਸਾਈ	ਭਲੀ	ਕਾਰ ॥
jo	tuDh	bhaavai	saa-ee	bhalee	kaar
whatever	toyou	pleases	that	good/noble	presuit

Whatever pleases you is welldone.

ਤੂੰ	ਸਦਾ	ਸਲਾਮਤਿ	ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥
too	sadaa	salaamat	nirankaar
you	always	safe-sound	Lord/formless One

O, thou the Eternal formless one!

ਅਸੰਖ	ਜਪ	ਅਸੰਖ	ਭਾਉ ॥
asa <sup>N</sup> kh	jap	asa <sup>N</sup> kh	bhaa-o
countless	chants	countless	devotion(love)

Countless are chants, countless the devotions.

ਅਸੰਖ	ਪੂਜਾ	ਅਸੰਖ	ਤਪ	ਤਾਉ ॥
asa <sup>N</sup> kh	poojaa	asa <sup>N</sup> kh	tap	taa-o
countless	worship	countless	practices/self-mortification	sacret fire

Countless the forms of worship, self mortifications and fire concentrations.

ਅਸੰਖ	ਗਰੰਥ	ਮੁਖਿ	ਵੇਦ	ਪਾਠ ॥
asa <sup>N</sup> kh	garanth	mukh	vayd	paath
countless	holy scriptures	by heart	Vedas	recite

Countless those who recite the holy scriptures and Vedas by heart

ਅਸੰਖ	ਜੋਗ	ਮਨਿ	ਰਹਹਿ	ਉਦਾਸ ॥
asa <sup>N</sup> kh	jog	man	rahahi	udaas
countless	yogis	in mind	they live	detached

Countless the Yogis, whose minds remain detached from the world.

ਅਸੰਖ	ਭਗਤ	ਗੁਣ	ਗਿਆਨ	ਵੀਚਾਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	bhagat	gun	gi-aan	veechaar
countless	devotees	virtues	divine knowledge	contemplate

Countless are the devotees who contemplate God's knowledge and virtues, Countless devotees contemplate the Wisdom and Virtues of the Lord.

ਅਸੰਖ	ਸਤੀ	ਅਸੰਖ	ਦਾਤਾਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	satee	asa <sup>N</sup> kh	daataar
countless	pious/holy	countless	givers/donors

Countless are the pious and countless are the donors

ਅਸੰਖ	ਸੂਰ	ਮੁਹ	ਭਖਸਾਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	soor	muh	bhakh <sup>h</sup> saar
countless	spiritual heroes/braves	face	weapons blows

Countless brave spiritual heroes who face the blows of weapons  
(face the attack of Maya)

ਅਸੰਖ	ਮੋਨਿ	ਲਿਵ	ਲਾਇ	ਤਾਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	mon	liv	laa-ay	taar
countless	silent sages	contemplation	tied	unbroken

Countless silent sages ever absorbed in deep trance.

ਕੁਦਰਤਿ	ਕਵਣ	ਕਹਾ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrat	kavan	kahaa	veechaar
primal power(Creative Potency)	how	I speak	express/describe

How can I describe that Primal Power?

ਵਾਰਿਆ	ਨ	ਜਾਵਾ	ਏਕ	ਵਾਰ ॥
vaari-aa	na	jaavaa	ayk	vaar
sacrifice	not	can/I go	one	time

I cannot, even once, be a sacrifice unto you.

ਜੋ	ਤੁਧੁ	ਭਾਵੈ	ਸਾਈ	ਭਲੀ	ਕਾਰ ॥
jo	tuDh	bhaavai	saa-ee	bhalee	kaar
whatever	toyou	pleases	that	good/noble	presuit

Whatever pleases you is welldone.

ਤੂੰ	ਸਦਾ	ਸਲਾਮਤਿ	ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥
too	sadaa	salaamat	nirankaar
you	always	safe-sound	Lord/formless One

O, thou the Eternal formless one!

ਅਸੰਖ	ਮੂਰਖ	ਅੰਧ	ਘੋਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	moorakh	anDh	ghor
countless	fools	blind(by ignorance)	horribly

Countless are the horribly blinds(ignorant), fools.

ਅਸੰਖ	ਚੋਰ	ਹਰਾਮਖੋਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	chor	haraam <sup>kh</sup> hor
countless	thieves	corrupt/embezzlers

Countless are the thieves and those who live by corruption.

ਅਸੰਖ	ਅਮਰ	ਕਰਿ	ਜਾਹਿ	ਜੋਰ ॥
asa <sup>N</sup> kh	amar	kar	jaahi	jor
countless	tyrants	do/make	depart	power/force

Countless are the tyrants who oppress and depart.

ਅਸੰਖ	ਗਲਵਢ	ਹਤਿਆ	ਕਮਾਹਿ ॥
asa <sup>N</sup> kh	galvadh	hatī-aa	kamaahi
countless	cutthroats	murder	perform

Countless cutthroats who commit murder

ਅਸੰਖ	ਪਾਪੀ	ਪਾਪੁ	ਕਰਿ	ਜਾਹਿ ॥
asa <sup>N</sup> kh	paapee	paap	kar	jaahi
countless	wicked	evil	commit	depart

Countless wicked do evil and depart.

ਅਸੰਖ	ਕੂੜਿਆਰ	ਕੂੜੇ	ਫਿਰਾਹਿ ॥
asa <sup>N</sup> kh	koor <sup>hi</sup> -aar	koor <sup>hay</sup>	firaahi
countless	liars	falsehood	wander

Countless liars who wandering lost in their falsehood.

ਅਸੰਖ	ਮਲੇਛ	ਮਲੁ	ਭਖਿ	ਖਾਹਿ ॥
asa <sup>N</sup> kh	malay <sup>chh</sup>	mal	bhakh	khaahi
countless	foul-minded	filth/garbage	ration	eat/scavenge

Countless foul minded scavenge upon garbage.

ਅਸੰਖ	ਨਿੰਦਕ	ਸਿਰਿ	ਕਰਹਿ	ਭਾਰੁ ॥
asa <sup>N</sup> kh	nindak	sir	karahi	bhaar
countless	slanderers	on heads	they bear	burden

Countless slanderers, bear the burden of others malice.

ਨਾਨਕੁ	ਨੀਚੁ	ਕਹੈ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
Naanak	neech	kahai	veechar
Naanak	humble	describes	ponderes

Humble Nanak after pondering describes this.

ਵਾਰਿਆ	ਨ	ਜਾਵਾ	ਏਕ	ਵਾਰ ॥
vaari-aa	na	jaavaa	ayk	vaar
sacrifice	not	can/I go	one	time

I cannot, even once, be a sacrifice unto you.

ਜੋ	ਤੁਧੁ	ਭਾਵੈ	ਸਾਈ	ਭਲੀ	ਕਾਰ ॥
jo	tuDh	bhaavai	saa-ee	bhalee	kaar
whatever	toyou	pleases	that	good/noble	presuit

Whatever pleases you is welldone

ਤੂੰ	ਸਦਾ	ਸਲਾਮਤਿ	ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥
too	sadaa	salaamat	nirankaar
you	always	safe-sound	Lord/formless One

O, thou the Eternal formless one!

ਅਸੰਖ	ਨਾਵ	ਅਸੰਖ	ਥਾਵ ॥
asa <sup>N</sup> kh	naav	asa <sup>N</sup> kh	thaav
countless	names	countless	places

Countless the names(given to things) and countless the places  
(in the world)

ਅਗੰਮ	ਅਗੰਮ	ਅਸੰਖ	ਲੋਅ ॥
agamm	agamm	asa <sup>N</sup> kh	lo-a
inaccessible	unreachable	countless	realms

Inaccessible, unreachable, countless are realms,

ਅਸੰਖ	ਕਹਹਿ	ਸਿਰਿ	ਭਾਰੁ	ਹੋਇ ॥
asa <sup>N</sup> kh	kehahi	sir	bhaar	ho-ay
countless	some says	on head(on mind	burden	becomes

Even to say them countless becomes a burden on the mind.

ਅਖਰੀ	ਨਾਮੁ	ਅਖਰੀ	ਸਾਲਾਹ ॥
akhree	naam	akhree	saalah
with words	we names	with words	we praise

With words we names, with words we praise.

ਅਖਰੀ	ਗਿਆਨੁ	ਗੀਤ	ਗੁਣ	ਗਾਹ ॥
akhree	gi-aan	geet	gun	gaah
with words	divine knowledge	hymns	excellence	imbued

With words we gain holy knowledge, and become imbued with songs of divine virtues.

ਅਖਰੀ	ਲਿਖਣੁ	ਬੋਲਣੁ	ਬਾਣਿ ॥
akhree	likhan	bolan	baan
with words	we write	we communicate	language(expression)

With words we write and communicate expression

ਅਖਰਾ	ਸਿਰਿ	ਸੰਜੋਗੁ	ਵਖਾਣਿ ॥
akhraa	sir	sanjog	vakhaan
through words	brow, forehead	destiny	described

Through words destiny, on the brow, is described.

ਜਿਨਿ	ਏਹਿ	ਲਿਖੇ	ਤਿਸੁ	ਸਿਰਿ	ਨਾਹਿ ॥
jin	ayhi	likhay	tis	sir	naahi
who	these	wrote	that one	on brow	not

But One the brow of the one, who wrote these, there is nothing

ਜਿਵ	ਫੁਰਮਾਏ	ਤਿਵ	ਤਿਵ	ਪਾਹਿ ॥
jiv	furmaa-ay	tiv	tiv	paahi
as	decrees/ordained	so	so	all receive it

As it is so decreed, so do all receive it.

ਜੇਤਾ	ਕੀਤਾ	ਤੇਤਾ	ਨਾਉ ॥
jaytaa	keetaa	taytaa	naa-o
all that	one creates	that much	existence

All that God creates there God exist

ਵਿਨੁ	ਨਾਵੈ	ਨਾਹੀ	ਕੋ	ਥਾਉ ॥
vin	naavai	naahee	ko	thaa-o
Without	existence	not	any	place

There is no place without God's being.

ਕੁਦਰਤਿ	ਕਵਣ	ਕਹਾ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
kudrat	kavan	kahaa	veechar
primal power(Creative Potency)	how	I speak	express/describe

How can I describe that Primal Power?

ਵਾਰਿਆ	ਨ	ਜਾਵਾ	ਏਕ	ਵਾਰ ॥
vaari-aa	na	jaavaa	ayk	vaar
sacrifice	not	can/I go	one	time

I cannot, even once, be a sacrifice unto you.

ਜੋ	ਤੁਧੁ	ਭਾਵੈ	ਸਾਈ	ਭਲੀ	ਕਾਰ ॥
jo	tuDh	bhaavai	saa-ee	bhalee	kaar
whatever	toyou	pleases	that	good/noble	presuit

Whatever pleases you is welldone

ਤੂ	ਸਦਾ	ਸਲਾਮਤਿ	ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥
too	sadaa	salaamat	nirankaar
you	always	safe-sound	Lord/formless One

O, thou the Eternal formless one!

ਭਰੀਐ	ਹਥੁ	ਪੈਰੁ	ਤਨੁ	ਦੇਹ ॥
bharee-ai	hath	pair	tan	dayh
(if)dirtied	hands	feet	body	structure/form

If the hands, feet and body are dirtied,  
When the hands and the feet and the body are dirty,

ਪਾਣੀ	ਧੋਤੈ	ਉਤਰਸੁ	ਖੇਹ ॥
paanee	Dhotai	utras	khayh
water	by washing	washed off	dust/dirt

By washing with water the dirt is rinsed off.

ਮੂਤ	ਪਲੀਤੀ	ਕਪੜੁ	ਹੋਇ ॥
moot	paleetee	kaparh	ho-ay
urine	fouled	clothes	become

If clothes become soiled by filth,

ਦੇ	ਸਾਬੁਣੁ	ਲਈਐ	ਓਹੁ	ਧੋਇ ॥
day	saaboon	la-ee-ai	oh	Dho-ay
with	soap	taken	to them	washed

ਭਰੀਐ	ਮਤਿ	ਪਾਪਾ	ਕੈ	ਸੰਗਿ ॥
bharee-ai	mat	paapaa	kai	sang
(if) filled/stained/polluted	mind/thinking	sins	of	with

If the mind is filled with the sins,



ਓਹੁ	ਧੋਪੈ	ਨਾਵੈ	ਕੈ	ਰੰਗਿ ॥
oh	<u>D</u> hopai	naavai	kai	rang
that	purified/washed out/cleansed	meditation/devotion	of	ove

it can be purified with the love of meditation.

ਪੁੰਨੀ	ਪਾਪੀ	ਆਖਣੁ	ਨਾਹਿ ॥
punnee	paapee	aak <u>h</u> an	naahi
righteous	unrighteous	speaking	not

The righteous and unrighteous become not so by mere words.

ਕਰਿ	ਕਰਿ	ਕਰਣਾ	ਲਿਖਿ	ਲੈ	ਜਾਹੁ ॥
kar	kar	karnaa	likh	lai	jaahu
to do	to do	actions	engraved	carries	go

Actions done make an engraving upon us and we carry it as we go.

ਆਪੇ	ਬੀਜਿ	ਆਪੇ	ਹੀ	ਖਾਹੁ ॥
aapay	beej	aapay	hee	<u>k</u> haahu
your self	sows/plant	your self	also	eat

As you sow, so shall you reap.

ਨਾਨਕ	ਹੁਕਮੀ	ਆਵਹੁ	ਜਾਹੁ ॥੨੦॥
naanak	hukmee	aavhu	jaahu
Nanak says	by the command	come	go

Says Nanak by the cosmic law, we come and go.

ਤੀਰਥੁ	ਤਪੁ	ਦਇਆ	ਦਤੁ	ਦਾਨੁ ॥
<u>t</u> irath	<u>t</u> ap	<u>d</u> a-i-aa	<u>d</u> at	<u>d</u> aan
pilgrimage visit	austerity	compassion	given	charity

A pilgrimage visit, austerity, compassion and given charity

ਜੇ	ਕੋ	ਪਾਵੈ	ਤਿਲ	ਕਾ	ਮਾਨੁ ॥
jay	ko	paavai	<u>t</u> il	kaa	maan
if	some one	obtain/gain/get	sesme	of/as much/little bit	honour/merit

If some one obtain merit for these actions, it is worth, just a sesmea seed

???????

ਸੁਣਿਆ

sunī-aa  
listening of divine word

ਮੰਨਿਆ

mani-aa  
complete faith

ਮਨਿ

man  
in your heart

ਕੀਤਾ

keetāa  
made

ਭਾਉ ॥

bhāa-o  
love of God

Who ever listening, (to the divine word) with complete faith and love of God

ਅੰਤਰਗਤਿ

antargat  
inside

ਤੀਰਥਿ

tīrath  
pilgrimage

ਮਲਿ

mal  
dirt

ਨਾਉ ॥

naa-o  
bath

Does the true purifying bath scrubbing at the place of inner pilgrimage.

ਸਭਿ

sabh  
all

ਗੁਣ

gun  
virtues

ਤੇਰੇ

tayray  
yours

ਮੈ

mai  
to me

ਨਾਹੀ

naahee  
not

ਕੋਇ ॥

ko-ay  
any

All virtues are yours, Lord, none are mine

ਵਿਨੁ

vin  
without

ਗੁਣ

gun  
virtues/noble qualities

ਕੀਤੇ

keetay  
cultivate

ਭਗਤਿ

bhagat  
true devotion

ਨ

na  
not

ਹੋਇ ॥

ho-ay  
performed

Without cultivating virtues, true devotion can not be performed.

ਸੁਅਸਤਿ

su-asat  
salutations/bow

ਆਥਿ

aath  
maya

ਬਾਣੀ

bañee  
Divine Word

ਬਰਮਾਉ ॥

barmaa-o  
creation/universe

Salutations to the one who creates Maya and the whole Universe by Divine word.

ਸਤਿ

sat  
that power which exist forever

ਸੁਹਾਣੁ

suhaan  
beautiful

ਸਦਾ

sadaa  
ever in mind/internally

ਮਨਿ

ਚਾਉ ॥

chaa-o  
blissfull

Eternal is always beautiful and internally blissfull.

ਕਵਣੁ kavan what	ਸੁ so that	ਵੇਲਾ vaylaa time	ਵਖਤੁ vakhat movement	ਕਵਣੁ kavan what
ਕਵਣੁ kavan what	ਥਿਤਿ thit date	ਕਵਣੁ kavan what	ਵਾਰੁ ॥ vaar day	

What was that time, what moment, what date, what day?

ਕਵਣਿ kavan what	ਸਿ se that	ਰੁਤੀ ruttee season	ਮਾਹੁ maahu month	ਕਵਣੁ kavan what
ਜਿਤੁ jit when	ਹੋਆ ho-aa created/came into being		ਆਕਾਰੁ ॥ aakaar creation	

What was that season, what month, when creation came in to being?

ਵੇਲ vayl time	ਨ na not	ਪਾਈਆ paa-ee-aa find	ਪੰਡਤੀ pandtee by pandits/religious scholars
ਜਿ je if	ਹੋਵੈ hovai it be	ਲੇਖੁ laykh recorded	ਪੁਰਾਣੁ ॥ puraan puranans(scriptures)

The time has not been found by the pandits, otherwise it would be recorded in the Puraanas.

ਵਖਤੁ vakhat moment	ਨ na not	ਪਾਇਓ paa-i-o find	ਕਾਦੀਆ kaadee-aa Qaziz
ਜਿ je if	ਲਿਖਨਿ likhan writting	ਲੇਖੁ laykh recorded	ਕੁਰਾਣੁ ॥ kuraan Koran

The moment has not been found by the Qaziz or it would be written in the Koran.

ਥਿਤਿ thit date	ਵਾਰੁ vaar day	ਨਾ naa not	ਜੋਗੀ jogee yogis	ਜਾਣੈ jaanai knows
ਰੁਤਿ rut season	ਮਾਹੁ maahu month	ਨਾ naa not	ਕੋਈ ॥ ko-ee any one	

Even Yogis known not the day or date, nor does any one know season or month.

ਜਾ jaa that	ਕਰਤਾ kartaa creator	ਸਿਰਠੀ sirthee creation	ਕਉ ka-o to	ਸਾਜੇ saajay formed
ਆਪੇ aapay it self	ਜਾਣੈ jaanai knows	ਸੋਈ ॥ so-ee that one		

The creator who formed this creation that one itself knows (the time)

੩੬

ਕਿਵ	ਕਰਿ	ਆਖਾ	ਕਿਵ	ਸਾਲਾਹੀ
kiv	kar	aak <u>h</u> aa	kiv	saalaahee
how	do	do I speak	how	praise

ਕਿਉ	ਵਰਨੀ	ਕਿਵ	ਜਾਣਾ ॥
ki-o	varnee	kiv	jaa <u>n</u> aa
how	explain/describe	how	know

How can I speak you? How can I praise you? How can I describe you?  
How can I know you?

ਨਾਨਕ	ਆਖਣਿ	ਸਭੁ	ਕੋ	ਆਖੈ
naanak	aak <u>h</u> a <u>n</u>	sab <u>h</u>	ko	aak <u>h</u> ai
Says Nanak	to express	every	one	speaks

ਇਕਦੂ	ਇਕੁ	ਸਿਆਣਾ ॥
ik <u>d</u> oo	ik	si-aa <u>n</u> aa
an other one	one	wiser

Says Nanak, Every one speaks of you for the sake of speaking

ਵਡਾ	ਸਾਹਿਬ	ਵਡੀ	ਨਾਈ
vadaa	saahib	vadee	naa-ee
Great	Lord	Great	essence/existence

ਕੀਤਾ	ਜਾਕਾ	ਹੋਵੈ ॥
keetaa	jaakaa	hovai
doing	its	happens

Great is the Lord, Great is its being. What ever happens is God's doing

ਨਾਨਕ	ਜੇ	ਕੋ	ਆਪੋ	ਜਾਣੈ
naanak	jay	ko	aapou	jaanaai
Says Nanak	if	someone	himself	knows

ਅਗੈ	ਗਇਆ	ਨ	ਸੋਹੈ ॥੨੧॥
agai	ga-i-aa	na	sohai
beyond	has gone	not	honour

Says Nanak, if some one thinks he knows every thing(about God) himself, in dishonor, he goes to the beyond.

ਪਾਤਾਲਾ	ਪਾਤਾਲ	ਲਖ	ਆਗਾਸਾ	ਆਗਾਸ ॥
paataalaa	paataal	lakh	aagaasaa	aagaas
under words	under wold	millions	sky	sky

There are millions of under worlds and millions of heavens.  
(countless are the worlds in the universe)

ਓੜਕ	ਓੜਕ	ਭਾਲਿ	ਥਕੇ
orhak	orhak	bhaal	thakay
last limit	last limit	having search	tired

ਵੇਦ	ਕਹਨਿ	ਇਕ	ਵਾਤ ॥
vayd	kahan	ik	vaat
Vedas(scripture)	say	one	thing

The scholars have searched to the limit for God's end. The scriptures say one thing: They are grow tired.

ਸਹਸ	ਅਠਾਰਹ	ਕਹਨਿ	ਕਤੇਬਾ
sahas	athaarah	kahan	kataybaa
thousands	eighteen worlds/spieces	say	semtec

ਅਸੁਲੂ

asuloo  
source

ਇਕੁ

ik  
one

ਧਾਤੁ ॥

Dhaat  
element/ Akal purkh

The Semetic scriptures speaks of eighteen thousands worlds,  
but(in reality) there is a one elementry source

ਲੇਖਾ

laykh<sup>u</sup>aa  
account

ਹੋਇ

ho-ay  
could

ਤ

ta  
then

ਲਿਖੀਐ

likee-ai  
would be

ਲੇਖੈ

laykh<sup>u</sup>ai  
recorded

ਹੋਇ

ho-ay  
becomes

ਵਿਣਾਸੁ ॥

vinaas  
finished

If it were possible to account, it would be recorded, but the figering is  
beoynd finishe.

ਨਾਨਕ

naanak  
Says Nanak

ਵਡਾ

vadaa  
supreme/greatis

ਆਖੀਐ

aak<sup>h</sup>ee-ai  
called/said to be

ਆਪੇ

aapay  
itself

ਜਾਣੈ

jaan<sup>u</sup>ai  
knows

ਆਪੁ ॥੨੨॥

aa  
to it self/about

Says Nanak God is called great, the one alone knows itself.

ਸਾਲਾਹੀ

saalaahee  
praisers/devotees

ਸਾਲਾਹਿ

saalaahi  
praise

ਏਤੀ

aytee  
such

ਸੁਰਤਿ

surat  
understanding/comprehension

ਨ

na  
not

ਪਾਈਆ ॥

paa-ee-aa  
obtain

Through the devotees praise(the one) they do not obtain such a  
comprehension.

ਨਦੀਆ

nadee-aa  
rivers

ਅਤੈ

atai  
and

ਵਾਹ

vaah  
streams

ਪਵਹਿ

pavahi  
flowing into

ਸਮੁੰਦਿ

samund  
ocean

ਨ

na  
not

ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

jaanee-ahi  
knows

As rivers and streams falling into the ocean, know not its extent.

ਸਮੁੰਦ	ਸਾਹ	ਸੁਲਤਾਨ	ਗਿਰਹਾ	ਸੇਤੀ	ਮਾਲੁ	ਧਨੁ ॥
samund	saah	sultaan	girhaa	saytee	maal	<u>D</u> han
oceans	kings	emprors	mountains	with	wealth	riches

As kings and emprors(with kingdoms) (As vast) As oceans and  
mountains like wealth



ਕੀੜੀ	ਤੁਲਿ	ਨ	ਹੋਵਨੀ
keer <u>hee</u> ant	tul equal/match	na not	hovnee become

ਜੇ	ਤਿਸੁ	ਮਨਹੁ	ਨ	ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥
jay if	tis the one	manhu from mind	na not	veesrahi forgets

They are not even equal to an ant if the one from her mind not forgets.

ਅੰਤੁ	ਨ	ਸਿਫਤੀ	ਕਹਣਿ	ਨ	ਅੰਤੁ ॥
ant finite	na not	siftee excellences	kahan says/expressions	na not	ant finite

Infinite are(God's) excellences, infinite the expressions (about God)

ਅੰਤੁ	ਨ	ਕਰਣੈ	ਦੇਣਿ	ਨ	ਅੰਤੁ ॥
ant finite	na not	karnai doings	dayn givings	na not	ant finite

Infinite are(Gods) doings, infinite are(Gods) giving.

ਅੰਤੁ	ਨ	ਵੇਖਣਿ	ਸੁਣਣਿ	ਨ	ਅੰਤੁ ॥
ant end	na not	vaykhan in looking	sunan by listening	na not	ant end

Endless when looking endless when listening.

ਅੰਤੁ	ਨ	ਜਾਪੈ	ਕਿਆ	ਮਨਿ	ਮੰਤੁ ॥
ant limit/finite	na not	jaapai seems/feel	ki-aa what	man in mind	mant motive

What is the motive in that mind, it seems limitless.

ਅੰਤੁ	ਨ	ਜਾਪੈ	ਕੀਤਾ	ਆਕਾਰੁ ॥
ant limit	na not	jaapai seems	keetaa created	aakaar creation/universe forms

Limitless seems the created universe.

ਅੰਤੁ	ਨ	ਜਾਪੈ	ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
ant limit	na not	jaapai seems	paaraavaa expanse

Limitless seems the expanse.

ਅੰਤ	ਕਾਰਣਿ	ਕੇਤੇ	ਬਿਲਲਾਹਿ ॥
ant	kaaran	kaytay	billaahi
limits	due to/for	many	yearn/struggling

Many yearns for limits.

ਤਾ	ਕੇ	ਅੰਤ	ਨ	ਪਾਏ	ਜਾਹਿ ॥
taa	kay	ant	na	paa-ay	jaahi
Those one	of	limits	not	find	can/go

Those limits of (God) they can not find.

ਏਹੁ	ਅੰਤੁ	ਨ	ਜਾਣੈ	ਕੋਇ ॥
ayhu	ant	na	jaanai	ko-ay
this	limit	not	knows	anyone/anybody

This limit is not known to any one.

ਬਹੁਤਾ	ਕਹੀਐ	ਬਹੁਤਾ	ਹੋਇ ॥
bahutaa	kahee-ai	bahutaa	ho-ay
more	described	greater	becomes

The more it is described the greater it becomes.

ਵਡਾ	ਸਾਹਿਬੁ	ਉਚਾ	ਥਾਉ ॥
vadaa	saahib	oochaa	thaa-o
supreme	Lord	highest	state

The Lord is supreme and highest is his state

ਉਚੇ	ਉਪਰਿ	ਉਚਾ	ਨਾਉ ॥
oochay	upar	oochaa	naa-o
The higher	above	higher	glory

Higher than the high is Gods glory.

ਏਵਡੁ	ਉਚਾ	ਹੋਵੈ	ਕੋਇ ॥
ayvad	oochaa	hovai	ko-ay
as much	high	becomes	some one

If any one becomes as high

ਤਿਸੁ	ਉਚੇ	ਕਉ	ਜਾਣੈ	ਸੋਇ ॥
tis	oochay	ka-o	jaanai	so-ay
that one	higher	to	knows	he/she

Then he/she alone can know that high one.

ਜੇਵਡੁ	ਆਪਿ	ਜਾਣੈ	ਆਪਿ	ਆਪਿ ॥
jayvad	aap	jaanai	aap	aap
how great	that one	knows	itself	itself

How great that one is, that one itself knows

ਨਾਨਕ	ਨਦਰੀ	ਕਰਮੀ	ਦਾਤਿ ॥੨੪॥
naanak	nadree	karmee	daat
Nanak says	glance of/grace	blessing	gifts

Says Nanak the blessing of this gift (to say limitless) is bestowed by God's graceful glance.

ਬਹੁਤਾ	ਕਰਮੁ	ਲਿਖਿਆ	ਨਾ	ਜਾਇ ॥
bahutaa	karam	likhi-aa	naa	jaa-ay
so great	bounty	recorded	not	can/goes

So great is (God's) bounty that it can not be recorded.

ਵਡਾ	ਦਾਤਾ	ਤਿਲੁ	ਨ	ਤਮਾਇ ॥
vadaa	daataa	til	na	tamaa-ay
supreme	giver	sesame	not	greed

The supreme giver has not a trace of greed.

ਕੇਤੇ	ਮੰਗਹਿ	ਜੋਧ	ਅਪਾਰ ॥
kaytay	mangahi	joDh	apaar
Multitude	plead	heroes	endless

Multitude of heroes plead for endless (mercy)

ਕੇਤਿਆ	ਗਣਤ	ਨਹੀ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
kayti-aa	ganat	nahee	veechaar
how many	calculation	not	pond

How many others (are pleading) is beyond imagination.

ਕੇਤੇ	ਖਪਿ	ਤੁਟਹਿ	ਵੇਕਾਰ ॥
kaytay	<u>kh</u> ap	tutahi	vaykaar
Many	consume	fall apart	evil deeds

Many fall apart, consumed by doing evil deeds.

ਕੇਤੇ	ਲੈ	ਲੈ	ਮੁਕਰੁ	ਪਾਹਿ ॥
kaytay	lai	lai	mukar	paahi
many	receive	receive	deny/ungratefull	obtain/become

Many recieve (Gods bounty) again and again, but are ungratefull.

ਕੇਤੇ	ਮੂਰਖ	ਖਾਹੀ	ਖਾਹਿ ॥
kaytay	<u>moorakh</u>	<u>khaa</u> hee	<u>kha</u> hi
many	fools	eaters	eatings

Many the fools, who use th em up (without gratitude).

ਕੇਤਿਆ	ਦੁਖ	ਭੁਖ	ਸਦ	ਮਾਰ ॥
kayti-aa	<u>dookh</u>	<u>bhookh</u>	sad	maar
to so many	pain	hunger	always	strike

Suffering and hunger always strike so many

ਏਹਿ	ਭਿ	ਦਾਤਿ	ਤੇਰੀ	ਦਾਤਾਰ ॥
ayhi	<u>bhe</u>	<u>daat</u>	tayree	<u>daata</u> ar
this	also	gift	your	O giver

O bountiful lord, this also is your gift!

ਬੰਦਿ

band  
from bondage

ਖਲਾਸੀ

khalaasee  
liberation

ਭਾਣੈ

bhaanai  
your will

ਹੋਇ ॥

ho-ay  
happen

Liberation from bondage happens by accepting your will.

ਹੋਰੁ

hor  
an other

ਆਖਿ

aakh  
tell

ਨ

na  
not

ਸਕੈ

sakai  
can

ਕੋਇ ॥

ko-ay  
any one

No one can tell another (way)

ਜੇ

jay  
if

ਕੋ

ko  
any one

ਖਾਇਕੁ

khaa-ik  
fool

ਆਖਣਿ

aakhan  
to tell

ਪਾਇ ॥

paa-ay  
get involve

If any fool try to tell?

ਓਹੁ

oh  
that one

ਜਾਣੈ

jaanai  
knows

ਜੇਤੀਆ

jaytee-aa  
how many

ਮੁਹਿ

muhi  
on the face

ਖਾਇ ॥

khaa-ay  
eat(gets)

The one knows how many (slaps, blows) he gets on his face.

ਆਪੇ

aapay  
itself

ਜਾਣੈ

jaanai  
knows

ਆਪੇ

aapay  
itself

ਦੇਇ ॥

day-ay  
gives

God alone knows (the needs) and gives accordingly.

ਆਖਹਿ	ਸਿ	ਭਿ	ਕੇਈ	ਕੇਇ ॥
aakhahi	se	bhe	kay-ee	kay-ay
they speak/they acknowledge	hat	even	some/few	among many

Only few among many acknowledge this.

ਜਿਸ	ਨੋ	ਬਖਸੇ	ਸਿਫਤਿ	ਸਾਲਾਹ ॥
jis	no	bakhsay	sifat	saalaah
whom	to	blessess	glorifying and	praise

To who you bless to glorifying and praise.

ਨਾਨਕ	ਪਾਤਿਸਾਹੀ	ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥
naanak	paatisaahē	paatisaahu
says Nanak	of kings	king

Says Nanak, is the king of kings.

ਅਮੁਲ	ਗੁਣ	ਅਮੁਲ	ਵਾਪਾਰ ॥
amul	gun	amul	vaapaar
priceless	virtues	priceless	trade

Priceless are God's virtues, priceless their trade(in them)

ਅਮੁਲ	ਵਾਪਾਰੀਏ	ਅਮੁਲ	ਭੰਡਾਰ ॥
amul	vaapaaree-ay	amul	bhandaar
priceless	traders	priceless	treasures

Priceless the traders (devotees) priceless treasures of virtues

ਅਮੁਲ	ਆਵਹਿ	ਅਮੁਲ	ਲੈ	ਜਾਹਿ ॥
amul	aavahi	amul	lai	jaahi
priceless	come	priceless	carry	goes

Priceless those who come (to trade) priceless those who carry virtues away.

ਅਮੁਲ	ਭਾਇ	ਅਮੁਲਾ	ਸਮਾਹਿ ॥
amul	bhaa-ay	amulaa	samaahi
priceless	in love	priceless	merge/absorbe

Priceless those in love priceless, those absorbed in you.

ਅਮੁਲੁ	ਧਰਮੁ	ਅਮੁਲੁ	ਦੀਬਾਣੁ ॥
amul	<u>D</u> haram	amul	<u>d</u> eebaan
priceless	divine law	priceless	divine court

Priceless Divine law, priceless divine court.

ਅਮੁਲੁ	ਤੁਲੁ	ਅਮੁਲੁ	ਪਰਵਾਣੁ ॥
amul	<u>t</u> ul	amul	parvaan
priceless	scale	priceless	weights

Priceless the scale, priceless the weight (to judge human actions)

ਅਮੁਲੁ	ਬਖਸੀਸ	ਅਮੁਲੁ	ਨੀਸਾਣੁ ॥
amul	bakh <u>s</u> ees	amul	neesaa <u>n</u>
priceless	blessing	priceless	sign of blessing

Priceless blessing, priceless sign of blessing.

ਅਮੁਲੁ	ਕਰਮੁ	ਅਮੁਲੁ	ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
amul	karam	amul	furmaa <u>n</u>
priceless	grace	priceless	divine order

Priceless grace Priceless order.

ਅਮੁਲੇ	ਅਮੁਲੁ	ਆਖਿਆ	ਨ	ਜਾਇ ॥
amulo	amul	aakh <u>i</u> -aa	na	jaa-ay
beyond price	priceless	describe	not	can/goes

Most Priceless of Priceless can not be described!

ਆਖਿ	ਆਖਿ	ਰਹੇ	ਲਿਵ	ਲਾਇ ॥
aakh	aakh	rahay	liv	laa-ay
by talking	by talking	remain	absorbed	connect/attache

After talking and talking (they still can not described you) absorbed in contemplation.

ਆਖਹਿ	ਵੇਦ	ਪਾਠ	ਪੁਰਾਣ ॥
aakhah <u>i</u>	vay <u>d</u>	paath	puraan
try to describe	Vedas	recitations	Puranas

The recitation of Vedas and Puranas (try to) describe (God's glory)

ਆਖਹਿ	ਪੜੇ	ਕਰਹਿ	ਵਖਿਆਣ ॥
aakhahi	parhay	karahi	vakhi-aan
describe	they learned	they do	discourse

By doing discourses they learned (try to) describe (Gods Glory)

ਆਖਹਿ	ਬਰਮੇ	ਆਖਹਿ	ਇੰਦ ॥
aakhahi	barmay	aakhahi	ind
describe	Brahmas	describe	Indras

Brahmas and Indras (try to) describe.

ਪੰਨਾ ੬

ਆਖਹਿ	ਗੋਪੀ	ਤੈ	ਗੋਵਿੰਦ ॥
aakhahi	gopee	tai	govind
describe	milkmaid	and	Krishnas

Krishnas and Gopies speak (of that)

ਆਖਹਿ	ਈਸਰ	ਆਖਹਿ	ਸਿਧ ॥
aakhahi	eesar	aakhahi	siDh
speaks	Shiva	speak	Sidhas(Yogis with spiritual powers)

Shivas and Sidhas speak (of you)

ਆਖਹਿ	ਕੇਤੇ	ਕੀਤੇ	ਬੁਧ ॥
aakhahi	kaytay	keetay	buDh
speaks	many	having created	enlighten beings

Many enlighten beings created by you speak of your glory

ਆਖਹਿ	ਦਾਨਵ	ਆਖਹਿ	ਦੇਵ ॥
aakhahi	daanav	aakhahi	dayv
describe	demons	describe	Gods

Demons and Gods describe you.

ਆਖਹਿ	ਸੁਰਿਨਰ	ਮੁਨਿਜਨ	ਸੇਵ ॥
aakhahi	surnar	munjan	sayv
describe	saintly one	ascetic	devotees/serviceful

The saintly ones, ascetic and serviceful proclaim you.



ਕੇਤੇ	ਆਖਹਿ	ਆਖਣਿ	ਪਾਹਿ ॥
kaytay	aakhahi	aakhan	paahi
many	describe	to speak	attempt

Many are describing and many more attempt to describe (You)

ਕੇਤੇ	ਕਹਿ	ਕਹਿ	ਉਠਿ ਉਠਿ	ਜਾਹਿ ॥
kaytay	kahi	kahi	uth uth	jaahi
many	describe	describing	keep on departing	

Many keep on describing (your greatness) and keep on departing (from this world)

ਏਤੇ	ਕੀਤੇ	ਹੋਰਿ	ਕਰੇਹਿ ॥
aytay	keetay	hor	karayhi
these many	created	more	you create

If you were to create as many more as already created.

ਤਾ	ਆਖਿ	ਨ	ਸਕਹਿ	ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
taa	aakh	na	sakahi	kay-ee kay-ay
even then	express	not	be able to	some one

Even then they would not be able to describe you

ਜੇਵਡੁ	ਭਾਵੈ	ਤੇਵਡੁ	ਹੋਇ ॥
jayvad	bhaavai	tayvad	ho-ay
as great	God pleases/he wishes	so great	becomes

God becomes as great as it pleases itself.

ਨਾਨਕ	ਜਾਣੈ	ਸਾਚਾ	ਸੋਇ ॥
naanak	jaanai	saachaa	so-ay
Says Nanak	knows	true one	that

Says Nanak that True one alone knows.

ਜੇ	ਕੋ	ਆਖੈ	ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥
jay	ko	aakhai	boluvigaarh
if	someone	speaks	braggart

If any one claim (to describe God) that one is a braggart.

ਤਾ	ਲਿਖੀਐ	ਸਿਰਿ	ਗਾਵਾਰਾ	ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥
taa	likee-ai	sir	gaavaaraa	gaavaar
then	it is written	among	fools	fool

Then that one is written of as the fool among fools.

ਸੋ	ਦਰੁ	ਕੇਹਾ
so	dar	kayhaa
that	door	what kind of(wonderfull)

ਸੋ	ਘਰੁ	ਕੇਹਾ
so	ghar	kayhaa
that	abode	what kind of (wonderfull)

How wonderfull is that door, how wonderfull the abode

ਜਿਤੁ	ਬਹਿ	ਸਰਬ	ਸਮਾਲੇ ॥
jit	bahi	sarab	samaalay
where in	by sitting	all	takest care

where in You sit and take care of all?

ਵਾਜੇ	ਨਾਦ	ਅਨੇਕ	ਅਸੰਖਾ
vaajay	naad	anayk	asankhaa
resound (sound-current)	sacred	many(varities)	countless

ਕੇਤੇ	ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
kaytay	vaavanhaaray
how many	musicians

Countless the varieties of sacred harmonies resounding, countless the musicians.

ਕੇਤੇ	ਰਾਗ	ਪਰੀ	ਸਿਉ	ਕਹੀਅਨਿ
kaytay	raag	paree	si-o	kahee-an
howmany	raagas	raaganis	along with	singing
ਕੇਤੇ	ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥			
kaytay	gaavanhaaray			
howmany	singers			

Countless the Raagas with their Raaganis singing countless the singer

ਗਾਵਹਿ	ਤੁਹਨੇ	ਪਉਣੁ	ਪਾਣੀ	ਬੈਸੰਤਰੁ
gaavahi	tuhno	pa-un	paanee	baisantar
they sing	to you	air(praanic wind)	water	fire
ਗਾਵੈ	ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ	ਦੁਆਰੇ ॥		
gaavai	raajaa Dharam	du-aaray		
he sing	Dharamraj	at door		

Air, water and fire sing to you. The Dharamraj (righteous judge) sings at your door.

ਗਾਵਹਿ	ਚਿਤੁ	ਗੁਪਤੁ	ਲਿਖਿ	ਜਾਣਹਿ
gaavahi	chit	gupat	likh	jaaneh
they	chitra	gupat(records of deeds)	how to record	they knows
ਲਿਖਿ	ਲਿਖਿ	ਧਰਮੁ	ਵੀਚਾਰੇ ॥	
likh	likh	Dharam	veechaaray	
having written	having written	Dharma	check	

Chitr and Gupt, (recorders of deeds) who knows to record (karma) and Dharamraj who checks their records, sing.

ਗਾਵਹਿ	ਈਸਰੁ	ਬਰਮਾ	ਦੇਵੀ
gaavahi	eesar	barmaa	dayvee
they sing	Shiva	Brahma	Goddess
ਸੋਹਨਿ	ਸਦਾ	ਸਵਾਰੇ ॥	
sohan	sadaa	savaaray	
looking beatiful	ver	adormed(by you)	

Shiva, Brahma and the Goddess looking ever beautifull as adormed by you, sing.

ਗਾਵਹਿ  
gaavahi  
they sing

ਇੰਦ  
ind  
Indras

ਇਦਾਸਣਿ  
idaasan  
Inders throne

ਬੈਠੇ  
baithay  
seated

ਦੇਵਤਿਆ  
dayviti-aa  
Devas

ਦਰਿ  
dar  
at the door

ਨਾਲੇ ॥  
naalay  
with

The Indras, seated on their thrones with the pantheon of Gods, sing at your door.

ਗਾਵਹਿ  
gaavahi  
they sing

ਸਿਧ  
siDh  
sidhas

ਸਮਾਧੀ  
samaaDhee  
deep meditation

ਅੰਦਰਿ  
andar  
in

ਗਾਵਨਿ  
gaavan  
sing

ਸਾਧ  
saaDh  
sadhus

ਵਿਚਾਰੇ ॥  
vichaaray  
contemplation

The Sidhas in deep meditation and the Sadhus in contemplation, sing.

ਗਾਵਨਿ gaavan they sing	ਜਤੀ jatēe continent	ਸਤੀ satēe charitable	ਸੰਤੋਖੀ santokhēe content
------------------------------	---------------------------	----------------------------	--------------------------------

ਗਾਵਹਿ gaavahi sing	ਵੀਰ veer heroes(warriors)	ਕਰਾਰੇ ॥ karaaray dauntless
--------------------------	---------------------------------	----------------------------------

The continent, the charitable, and the contented sing, the dauntless warriors sing.

ਗਾਵਨਿ gaavan they sing	ਪੰਡਿਤ pandit religious scholars	ਪੜਨਿ parhan studying	ਰਖੀਸਰ rakheesar great sages
------------------------------	---------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ jug jug all the ages	ਵੇਦਾ vaydaa vedas(ancient Indian sacred text)	ਨਾਲੇ ॥ naalay with
--------------------------------------	-----------------------------------------------------	--------------------------

The religious scholars and sages studying sacred Texts throughout the ages, sing

ਗਾਵਹਿ gaavahi They sing	ਮੋਹਣੀਆ mohnee-aa enchantresses	ਮਨੁ man heart	ਮੋਹਨਿ mohan beguile/entice
-------------------------------	--------------------------------------	---------------------	----------------------------------

ਸੁਰਗਾ surgaa in heaven	ਮਛ machh on earth	ਪਇਆਲੇ ॥ pa-i-aalay in underworld
------------------------------	-------------------------	----------------------------------------

Enchantresses who beguile the heart in heaven, on earth and in the underworld, sing.

ਗਾਵਨਿ gaavan They sing	ਰਤਨ raṭan jewels/fourteen precious objects	ਉਪਾਏ upaa-ay created	ਤੇਰੇ tayray by you
------------------------------	--------------------------------------------------	----------------------------	--------------------------

ਅਠਸਠਿ athsath sixty eight	ਤੀਰਥ tirath places of pilgrimage	ਨਾਲੇ ॥ naalay with(also)
---------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------

The fourteen precious objects and sixty eight places of pilgrimage,  
created by you, praises (you)

ਗਾਵਹਿ  
gaavahi  
they sing

ਜੋਧ  
joDh  
heroes

ਮਹਾਬਲ  
mahaabal  
mighty-power

ਸੂਰਾ  
sooraa  
warriors

ਗਾਵਹਿ  
gaavahi  
they sing

ਖਾਣੀ  
khaanee  
sources of creation

ਚਾਰੇ ॥  
chaaray  
four

The mighty heroes, warriors and the four source of creation,  
sing your praise.

ਗਾਵਹਿ  
gaavahi  
they sing  
ਕਰਿ  
kar  
created

ਖੰਡ  
khand  
planets  
ਕਰਿ  
kar  
created

ਮੰਡਲ  
mandal  
constellations  
ਰਖੇ  
rakhay  
positioned

ਵਰਭੰਡਾ  
varbhandaa  
the whole universe  
ਧਾਰੇ ॥  
Dhaaray  
upheld

Singing your praises are the planetary systems constellations, and  
the whole universe created, positioned and upheld (by you).

ਸੇਈ  
say-ee  
they

ਤੁਧੁਨੋ  
tuDhuno  
to you

ਗਾਵਹਿ  
gaavahi  
singing

ਜੋ  
jo  
those

ਤੁਧੁ  
tuDh  
to you

ਭਾਵਨਿ  
bhaavan  
be pleased/be liked filled you

Only those sing whom you have blessed,

ਰਤੇ  
ratay  
filled/dyed

ਤੇਰੇ  
tayray  
your

ਭਗਤ  
bhagat  
devotee

ਰਸਾਲੇ ॥  
rasaalay  
loving adoration

Those devotees, dipped in loving adoration, who please you are  
singing.

ਹੋਰਿ

hor  
more

ਕੇਤੇ

kaytay  
howmany

ਗਾਵਨਿ

gaavan  
sing

ਸੇ

say  
they

ਮੈ

mai  
to me

ਚਿਤਿ

chit  
in the mind

ਨ

na  
not

ਆਵਨਿ

aavan  
conceive

How many more are singing is beyond my (Nanak's) comprehension

ਨਾਨਕੁ

Naanak  
Says Nanak

ਕਿਆ

ki-aa  
what

ਵੀਚਾਰੇ ॥

veechaaray  
think about

Says Nanak how can I even think about them.

ਸੋਈ	ਸੋਈ	ਸਦਾ	ਸਚੁ
so-ee	so-ee	sadāa	sach
that one/thou	that one	always	exist existent

ਸਾਹਿਬੁ	ਸਾਚਾ	ਸਾਚੀ	ਨਾਈ ॥
saahib	saachaa	saachee	nāa-ee
Lord/master	true	true/always	greatness

The One always exist, the greatness the true Lord is eternal

ਹੈ	ਭੀ	ਹੋਸੀ	ਜਾਇ	ਨ	ਜਾਸੀ
hai	bhee	hosee	jaa-ay	na	jaasee
is	also	shall be	to be born	not	fade away/die away

ਰਚਨਾ	ਜਿਨਿ	ਰਚਾਈ ॥
rachnaa	jin	rachaa-ee
creation	who	created

The true one who created the creation exists now and shall ever be, was not born and will not die away

ਰੰਗੀ	ਰੰਗੀ	ਭਾਤੀ	ਕਰਿ	ਕਰਿ	ਜਿਨਸੀ
rangee	rangee	bhaatēe	kar	kar	jinsee
colors	colors	kinds	having manifested		types

ਮਾਇਆ	ਜਿਨਿ	ਉਪਾਈ ॥
maa-i-aa	jin	upaa-ee
creation	he	made/created/pulled together

Having manifested many colors, shapes, and kinds, the Lord pulls the creation together.

ਕਰਿ	ਕਰਿ	ਵੇਖੈ	ਕੀਤਾ	ਆਪਣਾ
kar	kar	vaykhai	keetaa	aapṇaa
having manifested		watches over	done	over creation
ਜਿਵ		ਤਿਸਦੀ	ਵਡਿਆਈ ॥	
jiv		tis dee	vadi-aa-ee	
as/as according to		of(Gods)	God's will	

Having manifested creation God watches over all that as that one so will.



ਜੋ	ਤਿਸੁ	ਭਾਵੈ	ਸੋਈ	ਕਰਸੀ
jo	tis	bhaavai	so-ee	karsee
what	to the one	pleases	that	shall do
ਹੁਕਮੁ	ਨ	ਕਰਣਾ	ਜਾਈ ॥	
hukam	na	karnaa	jaa-ee	
order	not	give	can	

What God pleases, that God shall do, no one can command the Lord.

ਸੋ	ਪਾਤਿਸਾਹੁ	ਸਾਹਾ	ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ
so	paatisaahu	saahaa	paatisaahib
that	sovereign	of kings	supereme king
ਨਾਨਕ		ਰਹਣੁ	ਰਜਾਈ ॥੨੨॥
naanak		rahan	rajaa-ee
Says Nanak		should live	in God's will

That Lord is sovereign and supereme king of kings, Says Nanak all should live in Gods will.

ਮੁੰਦਾ	ਸੰਤੋਖੁ	ਸਰਮੁ	ਪਤੁ	ਝੋਲੀ
munda	santokh	saram	pat	jholee
earrings	contentment	hardwork	begging	pouch
ਧਿਆਨ		ਕੀ	ਕਰਹਿ	ਬਿਭੂਤਿ ॥
Dhi-aan		kee	karahi	bibhoot
concentrationon shabad		of	make	ashes

(Oh Yogi) make contentment you earrings, hard work bow your begging and pouch make concentration on Divine your ashes.

ਖਿੰਥਾ	ਕਾਲੁ	ਕੁਆਰੀ	ਕਾਇਆ	ਜੁਗਤਿ
khintha	kaal	ku-aaree	kaa-i-aa	jugat
long chola	death	vergin	body	dischipline/technique

ਡੰਡਾ	ਪਰਤੀਤਿ ॥
dandaa	parteet
stick/staff	faith

Let thought of death be your ragged clothing, keep your body (virgin) through self control.

ਆਈ ਪੰਥੀ

aa-ee panthee  
highest sect of Ygis

ਸਗਲ

sagal  
all

ਜਮਾਤੀ

jamaatēe  
all mankind

ਮਨਿ

man  
mind/self/waves of mind

ਜੀਤੈ

jeetai  
conquering

ਜਗੁ

jag  
world

ਜੀਤੁ ॥

jeet  
conquer

Be a follower of the highest sect, the brotherhood of all mankind.  
By conquering the self you conquer the worlds.

ਆਦੇਸੁ

aadays  
salutations/bow

ਤਿਸੈ

tisai  
to that one

ਆਦੇਸੁ ॥

aadays.  
salutations/bow

Salutations to that one, salutations

ਅਦਿ	ਅਨੀਲੁ	ਅਨਾਦਿ	ਅਨਾਹਤਿ
aad	aneel	anaad	anaahat
Primal	stainless/colors	beyond origin	immortal
ਜੁਗੁ	ਜੁਗੁ	ਏਕੋ	ਵੇਸੁ
jug	jug	ayko	vays
age	age	one	form

Primal, stainless color, beyond origin, immortal through all the ages  
One in form.

ਭੁਗਤਿ	ਗਿਆਨੁ	ਦਇਆ	ਭੰਡਾਰਣਿ
bhugat	gi-aan	da-i-aa	bhandaaran
food/diet	divine knowledge	compassion	dispenser
ਘਟਿ ਘਟਿ	ਵਾਜਹਿ	ਨਾਦ ॥	
ghat ghat	vaajeh	naad	
in every heart	resound	divine music/sound-current	

Make Divine knowledge your banquet food, compassion the stewardess.  
Divine Music resound in every where

ਆਪਿ	ਨਾਥੁ	ਨਾਥੀ	ਸਭ	ਜਾਕੀ
aap	naath	naathee	sabh	jaa kee
himself	supreme	in control	entire universe	whom of
ਰਿਧਿ	ਸਿਧਿ	ਅਵਰਾ	ਸਾਦ ॥	
riDh	siDh	avraa	saad	
wealth	super natural	other	tastes/experience	

The One is true master, in control of the entire universe, wealth and  
super natural powers are the relish of others.  
(who turn away from God)

ਸੰਜੋਗੁ	ਵਿਜੋਗੁ	ਦੁਇ	ਕਾਰ	ਚਲਾਵਹਿ
sanjog	vijog	du-ay	kaar	chalaaveh
union	sepration	both	system	regulate

ਲੇਖੇ	ਆਵਹਿ	ਭਾਗ ॥
layk <sup>h</sup> ay	aavahi	b <sup>h</sup> aag
destiny	comes	good fortune

Divine union and sepration regulate the universal system. Good fortune comes from pre ordained destiny.

ਆਦੇਸੁ	ਤਿਸੈ	ਆਦੇਸੁ ॥
aad <sup>a</sup> ays	t <sup>i</sup> sai	aad <sup>a</sup> ays.
salutations/bow	to that one	salutations/bow

Salutations to that one, salutations

ਆਦਿ	ਅਨੀਲੁ	ਅਨਾਦਿ	ਅਨਾਹਤਿ
aad	aneel	anaad	anaahat
Primal	stainless/colors	beyond origin	immortal

ਜੁਗੁ	ਜੁਗੁ	ਏਕੋ	ਵੇਸੁ ॥੨੯॥
jug	jug	ayko	vays
age	age	one	form

Primal, stainless color, beyond origin, immortal through all the ages. One in form.

ਏਕਾ	ਮਾਈ	ਜੁਗਤਿ	ਵਿਆਈ
aykaa	maa-ee	jugat	vi-aa-ee
one	maya	way	gave birth

ਤਿਨਿ	ਚੇਲੇ	ਪਰਵਾਣੁ ॥
t <sup>i</sup> n	chaylay	parvaan
three	deities/desciple	accepted(by society)

O! Yogi (according to myth) one maya in some way gave birth to three deities accepted (by society).

ਇਕੁ	ਸੰਸਾਰੀ	ਇਕੁ	ਭੰਡਾਰੀ
ik	sansaaree	ik	b <sup>h</sup> andaaree
one	Brahama(creator)	one	vishnu(sustainer)

ਇਕੁ	ਲਾਏ	ਦੀਬਾਣੁ ॥
ik	laa-ay	deebaan
one	holds	courts of destruction

One is Creator One Sustainer and One Destroyer of the world.

ਜਿਵ	ਤਿਸੁ	ਭਾਵੈ	ਤਿਵੈ	ਚਲਾਵੈ
jiv	tis	bhaavai	tivai	chalaavai
as	to him	it pleases	that way	to moves

ਜਿਵ	ਹੋਵੈ	ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
jiv	hovai	furmaan
as	is	order/command

As it pleases the one, in that way the world moves according to Gods command.

ਓਹੁ	ਵੇਖੈ	ਓਨਾ	ਨਦਰਿ	ਨ	ਆਵੈ
oh	vaykhai	onaa	nadar	na	aavai
that one	watches over/beholds	to them	visible	not	comes
ਬਹੁਤਾ	ਏਹੁ	ਵਿਡਾਣੁ ॥			
bahutaa	ayhu	vidaan			
great	this	wonders			

This is wonder of wonders, that One beholds all, yet is invisible to them.

ਆਦੇਸੁ	ਤਿਸੈ	ਆਦੇਸੁ ॥
aadays	tisai	aadays.
salutations/bow	to that one	salutations/bow

Salutations to that one, salutations

ਆਦਿ	ਅਨੀਲੁ	ਅਨਾਦਿ	ਅਨਾਹਤਿ
aad	aneel	anaad	anaahat
Primal	stainless/colors	beyond origin	immortal

ਜੁਗੁ	ਜੁਗੁ	ਏਕੋ	ਵੇਸੁ ॥੩੦॥
jug	jug	ayko	vays
age	age	one	form

Primal, stainless color, beyond origin, immortal through all the ages  
One in form.

ਆਸਣੁ	ਲੋਇ	ਲੋਇ	ਭੰਡਾਰ ॥
aasan	lo-ay	lo-ay	bhandaar
Lord's throne	worlds	worlds	treasurers/storehouses

Lords throne and treasurers are in all the worlds.

ਜੋ	ਕਿਛੁ	ਪਾਇਆ	ਸੁ	ਏਕਾ ਵਾਰ ॥
jo	kichh	paa-i-aa	so	aykaa vaar
whatever	things	placed/put into	that	one-time

Whatever was placed there was put once (and for all for ever)

ਕਰਿ	ਕਰਿ	ਵੇਖੈ	ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥
kar	kar	vaykhai	sirjanhaar
making/creating	making/creating	watches over	creator

After creating the creation, the creator watches over it.

ਨਾਨਕ	ਸਚੇ	ਕੀ	ਸਾਚੀ	ਕਾਰ ॥
naanak	sachay	kee	saachee	kaar
Syas Nanak	The true One	of	true	work(creation)

Says Nanak, True is the work of the true one.

ਆਦੇਸੁ	ਤਿਸੈ	ਆਦੇਸੁ ॥
aadays	tisai	aadays
salutations/bow	to that one	salutations/bow

Salutations to that one, salutations

ਆਦਿ	ਅਨੀਲੁ	ਅਨਾਦਿ	ਅਨਾਹਤਿ
aad	aneel	anaad	anaahat
Primal	stainless/colors	beyond origin	immortal

ਜੁਗ  
jug  
age

ਜੁਗ  
jug  
age

ਏਕੋ  
ayko  
one

ਵੇਸੁ ॥੩੧॥  
vays  
form

Primal, stainless color, beyond origin, immortal through all the ages  
One in form.

ਇਕ  
ik  
one

ਦੂ  
doo  
from

ਜੀਭੋ  
jeebhou  
from tounge

ਲਖ  
lakh  
hundred thousand

ਹੋਹਿ  
hohi  
become

ਲਖ  
lakh  
100000

ਹੋਵਹਿ  
hoveh  
become

ਲਖਵੀਸ ॥  
lakh-vees  
twenty times more

If one's tongue were to become a hundred thousand (lakh) and that  
hundred became twenty times more.

ਲਖੁ	ਲਖੁ	ਗੇੜਾ	ਆਖੀਅਹਿ
lakh	lakh	gayrhaa	aakhee-ahi
10000	10000	repetitions(round)	utter

ਏਕੁ	ਨਾਮੁ	ਜਗਦੀਸ ॥
ayk	naam	jagdees
only one	name	Lord

If one were to utter lakh upon lakh mindless repetitions of the One Lord's name

ਏਤੁ	ਰਾਹਿ	ਪਤਿ	ਪਵੜੀਆ
ayt	raahi	pat	pavrhee-aa
on this	path	of master	steps

ਚੜੀਐ	ਹੋਇ	ਇਕੀਸ ॥
charhee-ai	ho-ay	ikees
ascen/ climbed	one becomes	one with God

In this way, by climbing the Master's one becomes united with God.

ਸੁਣਿ	ਗਲਾ	ਆਕਾਸ	ਕੀ
sun	galaa	aakaas	kee
by hearing	affairs	celestial/heaven	of

ਕੀਟਾ	ਆਈ	ਰੀਸ ॥
keetaa	aa-ee	rees
worms	comes	emulate/to copy

Hearing of celestial affairs even the worms try to copy (this).

ਨਾਨਕ	ਨਦਰੀ	ਪਾਈਐ
naanak	nadree	paa-ee-ai
Says Nanak	by Gods grace	its obtained

ਕੂੜੀ	ਕੂੜੈ	ਠੀਸ ॥੩੨॥
koorhee	koorhai	thees
false	of liars	bragging

Says Nanak, one obtains God by grace, the bragging of the liars is false.



ਆਖਣਿ	ਜੋਰੁ	ਚੁਪੈ	ਨਹ	ਜੋਰੁ ॥
aakhan	jor	chupai	nah	jor
in speaking	power	in silence	not	power

We have no power (to please God) by being wordiness nor by maintaining silence.

ਜੋਰੁ	ਨ	ਮੰਗਣਿ	ਦੇਣਿ	ਨ	ਜੋਰੁ ॥
jor	na	mangan	dayn	na	jor
power	no	in begging	in giving	no	power

We have no power (to please God) by begging nor by giving

ਜੋਰੁ	ਨ	ਜੀਵਣਿ
jor	na	jeevan
power	no	in living/practice of extended life

ਮਰਣਿ	ਨਹ	ਜੋਰੁ ॥
maran	nah	jor
in dying/ritual death	nor	power

We have no power (to please God) by the practice of extending life or ritual death.

ਜੋਰੁ	ਨ	ਰਾਜਿ	ਮਾਲਿ	ਮਨਿ	ਸੋਰੁ ॥
jor	na	raaj	maal	man	sor
power	no	in ruling	in wealth	in mind	ego's noise

We have no power (to please God) in ruling or in wealth which make the ego roar in the mind.

ਜੋਰੁ	ਨ	ਸੁਰਤੀ	ਗਿਆਨਿ	ਵੀਚਾਰਿ ॥
jor	na	surtee	gi-aan	veechar
power	no	by concentrate	in knowledge	reflection

We have no power (to please God) by concentration knowledge or reflection.

ਜੋਰੁ	ਨ	ਜੁਗਤੀ	ਛੁਟੈ	ਸੰਸਾਰੁ ॥
jor	na	jugtee	chhutai	sansaar
power	no	austers/practice	free from	world

We have no power (to please God) by auster practices to become free from world (cycle of birth and death).

ਜਿਸੁ	ਹਥਿ	ਜੋਰੁ	ਕਰਿ	ਵੇਖੈ	ਸੋਇ ॥
jis	hath	jor	kar	vaykhai	so-ay
in whose	in hand	power	to create	be holds	that one

The one who has that power in hand, after creating creation, beholds it.

ਨਾਨਕ	ਉਤਮੁ	ਨੀਚੁ	ਨ	ਕੋਇ ॥੩੩॥
naanak	utam	neech	na	ko-ay
Says Nanak	higher	low	no	one

Says Nanak no one is higher or low (In Gods perception)

ਰਾਤੀ	ਰੁਤੀ	ਥਿਤੀ	ਵਾਰ ॥
raatee	rutee	thitree	vaar
nights	seasons	lunar	weekdays

Nights, seasons, lunar and weekdays;

ਪਵਣ	ਪਾਣੀ	ਅਗਨੀ	ਪਾਤਾਲ ॥
pavan	paanee	agnee	paataal
air	water	fire	neatherworlds

Air, water, fire and neatherwords.

ਤਿਸੁ	ਵਿਚਿ	ਧਰਤੀ	ਥਾਪਿ	ਰਖੀ	ਧਰਮਸਾਲ ॥
tis	vich	Dhartee	thaap	rakhee	Dharam saal
that/these	in	earth	establish	put	home of Dharma

In the midst of that God established the earth as the Home of Dharma.

ਤਿਸੁ	ਵਿਚਿ	ਜੀਅ	ਜੁਗਤਿ	ਕੇ	ਰੰਗ ॥
tis	vich	jee-a	jugat	kay	rang
that	in	being	ways	of	colors

With in, are beings many ways and colors.

ਤਿਨ	ਕੇ	ਨਾਮ	ਅਨੇਕ	ਅਨੰਤ ॥
tin	kay	naam	anayk	anant
their	of	names	diverse	countless

Diverse and countless are their names.

ਕਰਮੀ	ਕਰਮੀ	ਹੋਇ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
karmee	karmee	ho-ay	veechaar
according to deeds	according to actions	render	judgement

According to their deeds and their actions, they shall be judged.

ਸਚਾ	ਆਪਿ	ਸਚਾ	ਦਰਬਾਰੁ ॥
sachaa	aap	sachaa	darbaar
true	the One	true	court

True is God and true is God's court.

ਤਿਥੈ	ਸੋਹਨਿ	ਪੰਚ	ਪਰਵਾਣੁ ॥
tiithai	sohan	panch	parvaan
there	look radiant	saints	acceptable

There, the saints persons (complete beings) acceptable to God look radiant.

ਨਦਰੀ	ਕਰਮਿ	ਪਵੈ	ਨੀਸਾਣੁ ॥
nadree	karam	pavai	neesaan
mercifull master	by the blessing	imprinted	mark of blessing

By the grace of the mercifull master they are imprinted with the mark of blessing.

ਕਚ	ਪਕਾਈ	ਓਥੈ	ਪਾਇ ॥
kach	pakaa-ee	othai	paa-ay
unripe	ripe	there	become known

There the ripe and unripe (complete and incomplete) become known.

ਨਾਨਕ	ਗਇਆ	ਜਾਪੈ	ਜਾਇ ॥੩੪॥
naanak	ga-i-aa	jaapai	jaa-ay
Nanak Says	having gone	they realise	goes

Says Nanak, reaching (God's court) they understand their reality (of their condition).

**ਧਰਮ ਖੰਡ**Dharamkhand  
stage of consiousness/awareness**ਕਾ**kaa  
of**ਏਹੋ**ayho  
this**ਧਰਮੁ ॥**Dharam  
path of righteousness

Such is the Dharma(path of righteousness) this level of consiousness.

**ਗਿਆਨ ਖੰਡ**gi-aan khand  
stage of enlightenment**ਕਾ**kaa  
of**ਆਖਹੁ**aakhhu  
describe**ਕਰਮੁ ॥**karam  
activity(happening)

Now describe the activity of the stage of enlightenment.

**ਕੇਤੇ**kaytay  
numerness**ਪਵਣ**pavan  
airs**ਪਾਣੀ**paanee  
waters**ਵੈਸੰਤਰ**vaisantar  
fires**ਕੇਤੇ**kaytay  
numerness**ਕਾਨ**kaan  
Krishnas**ਮਹੇਸ ॥**mahays  
Shivas

Numeress are the forms of air, water and fire, Numeress are Krishnas and Shivas.

**ਕੇਤੇ**kaytay  
numerness**ਬਰਮੇ**barmay  
Brahmas**ਘਾੜਤਿ**ghaarhat  
forms**ਘੜੀਅਹਿ**gharhee-ahi  
fashioning/creating**ਰੂਪ**roop  
apperence**ਰੰਗ**rang  
colors**ਕੇ**kay  
of**ਵੇਸ ॥**vays  
shapes

Numeress are Brahmas, creating forms of various appearences, colors and aspects.

**ਕੇਤੀਆ**kaytee-aa  
numerness**ਕਰਮ ਭੂਮੀ**karam -bhoomie  
planets movements**ਮੇਰ**mayr  
sumer(celestial mountain)**ਕੇਤੇ**kaytay  
numerness**ਕੇਤੇ**kaytay  
numerness**ਧੂ**Dhoo  
saint dhroo**ਉਪਦੇਸ ॥**updays  
sermons

Numeress of planets for activities, numeress the saint Dharoo and their teachings.

ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਇੰਦ ind Indras	ਚੰਦ chand moons	ਸੂਰ soor sun	ਕੇਤੇ kaytay numeress
ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਮੰਡਲ mandal continents	ਦੇਸ ॥ days lands		

Numeress are Indras(semi God of rain), and moons, numress are the suns, numress are the continents and lands

ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਸਿਧ siDh adepts (who have attained occult powers)	ਬੁਧ buDh Budhas(enlightened one)		
ਨਾਥ naath great yogis	ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥ dayvee-vays goddesses forms	

Numeress the adepts, the Budhas and great yogis, numeress the forms of goddesses.

ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਦੇਵ dayv gods	ਦਾਨਵ daanav demons	ਮੁਨਿ mun silent sages	ਕੇਤੇ kaytay numeress
ਕੇਤੇ kaytay numeress	ਰਤਨ ratn jewels	ਸਮੁੰਦ ॥ samund oceans		

Numeress the gods, demons, and silent sages, numeress the jewels and oceans.

ਕੇਤੀਆ

kaytee-aa  
numeress

ਖਾਣੀ

khaanee  
source of creation

ਕੇਤੀਆ

kaytee-aa  
numeress

ਬਾਣੀ

baanee  
languages

ਕੇਤੇ

kaytay  
numeress

ਪਾਤ

paat  
emperors

ਨਰਿੰਦ ॥

naring  
kings

Numeress are sources of creation, numeress the languages, numeress the empor and kings.

ਕੇਤੀਆ

kaytee-aa  
numeress

ਸੁਰਤੀ

surtee  
techniques of concentrations

ਸੇਵਕ

sayvak  
servicefull

ਕੇਤੇ

kaytay  
numeress

ਨਾਨਕ

naanak  
sanys Nanak

ਅੰਤੁ

ant  
end

ਨ

na  
no

ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

ant  
limits

Numeress the techniques of concentrations, numeress servicefull ones, Syas Nanak it is endless.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ

gi-aan-khand  
stage of divine knowledge

ਮਹਿ

meh  
in

ਗਿਆਨੁ

gi-aan  
enlightenment

ਪਰਚੰਡੁ ॥

parchand  
intensely radiant

In the stage of divine knowledge one's enlightenment is intensely radiant.

ਤਿਥੈ

tithai  
there (in that realm)

ਨਾਦ

naad  
celestial sounds(sound current)

ਬਿਨੋਦ

binod  
musements

ਕੋਡ

kod  
wonders

ਅਨੰਦੁ ॥

anand  
joy

In that realm there are celestial sounds, amusements, and wonders what instill great joy.

ਸਰਮ ਖੰਡ

saram-khand  
stage of spiritual endeavor

ਕੀ

kee  
of

ਬਾਣੀ

baanee  
manifestation

ਰੂਪੁ ॥

roop  
beauty(gracefull form)

Beauty is the manifestation of the stage of spiritual endeavor.

ਤਿਥੈ	ਘਾੜਤਿ	ਘੜੀਐ	ਬਹੁਤ	ਅਨੂਪੁ ॥
tithai	ghaarhat	gharhee-ai	bahut	anoop
there	in shape	sculped/fashioned	extremely	marveless, wonderfull

There one's mind is sculped into extremely marveless shape.

ਤਾ ਕੀਆ	ਗਲਾ	ਕਥੀਆ	ਨਾ	ਜਾਹਿ ॥
taa-kee-aa	galaa	kathee-aa	naa	jaahi
of that stage	affairs	be expressed	not	can, is, go

The affairs of that stage can not be expressed.

ਜੇ	ਕੋ	ਕਹੈ	ਪਿਛੈ	ਪਛੁਤਾਇ ॥
jay	ko	kahai	pichhai	pachhutaa-ay
if	some one	talk about	later	falls short

If some one talk about, afterward falls short (even tried).

ਤਿਥੈ	ਘੜੀਐ
tithai	gharhee-ai
there	chisels

ਸੁਰਤਿ	ਮਤਿ	ਮਨਿ	ਬੁਧਿ ॥
surat	mat	man	buDh
consciousness/self awareness	thoughts	in mind	enlightenment

That state chisels consciousness and thought, then enlightenment radiates in the mind.

ਤਿਥੈ	ਘੜੀਐ
tithai	gharhee-ai
there/in that stage	chisels

ਸੁਰਾ	ਸਿਧਾ	ਕੀ	ਸੁਧਿ ॥੩੬॥
suraa	siDhaa	kee	suDh
godlike	sidhas/people of accult powers	of	awareness(vision)

That stage chisels awareness, which becomes that of the Gods and sidhas

<b>ਕਰਮ ਖੰਡ</b>	<b>ਕੀ</b>	<b>ਬਾਣੀ</b>	<b>ਜੋਰੁ ॥</b>
karam-khand	kee	baanee	jor
stage of grace	of	emination	power

In the stage of Grace, power is one's emination.

<b>ਤਿਥੈ</b>	<b>ਹੋਰੁ</b>	<b>ਨ</b>	<b>ਕੋਈ</b>	<b>ਹੋਰੁ ॥</b>
tiithai	hor	na	ko-ee	hor
there	another	not	someone	another

(Besides those blessed with power) no one else is there.

<b>ਤਿਥੈ</b>	<b>ਜੋਧ</b>	<b>ਮਹਾਬਲ</b>	<b>ਸੂਰ ॥</b>
tiithai	joDh	mahaabal	soor
there	spiritual warriors	supereme might	heroes

There dwell spiritual warriors and heroes of supereme might.

<b>ਤਿਨ</b>	<b>ਮਹਿ</b>	<b>ਰਾਮੁ</b>	<b>ਰਹਿਆ</b>	<b>ਭਰਪੂਰ ॥</b>
tin	meh	raam	rahi-aa	bharpoor
them	in	Lord	lives	perfectly

The supereme Lord lives perfectly in them.

<b>ਤਿਥੈ</b>	<b>ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ</b>	<b>ਮਹਿਮਾ</b>	<b>ਮਾਹਿ ॥</b>
tiithai	seeto -seetaa	mahimaa	maahi
there	completely sewn/woven	glory	in

There they are completely woven in the Lords glory.

<b>ਤਾ</b>	<b>ਕੇ</b>	<b>ਰੂਪ</b>	<b>ਨ</b>	<b>ਕਥਨੇ</b>	<b>ਜਾਹਿ ॥</b>
taa	kay	roop	na	kathnay	jaahi
them	of	splender	not	described	goes/is/can

There splinder can not be described.

<b>ਨਾ</b>	<b>ਓਹਿ</b>	<b>ਮਰਹਿ</b>	<b>ਨ</b>	<b>ਠਾਗੇ</b>	<b>ਜਾਹਿ ॥</b>
naa	ohi	mareh	na	thaagay	jaahi
not	they	die	not	beguiled	goes/is

The die not, nor are beguiled (by maya)



ਜਿਨਕੈ

jin-kai  
whose

ਰਾਮੁ

raam  
supreme God

ਵਸੈ

vasai  
dwell

ਮਨ

man  
hearts

ਮਾਹਿ ॥

maahi  
in

In whose hearts The supreme God Dwell.

ਤਿਥੈ

tiithai  
there

ਭਗਤ

bhagat  
saints/devotees

ਵਸਹਿ

vaseh  
lives

ਕੇ

kay  
many

ਲੋਅ ॥

lo-a  
other words

In that stage, live saints, from many other words.

ਕਰਹਿ

karahi  
they make

ਅਨੰਦੁ

anand  
bliss

ਸਚਾ

sachaa  
true one

ਮਨਿ

man  
in hearts

ਸੋਇ ॥

so-ay  
with that(true God)

They experience bliss, for that true one is in their hearts.

ਸਚ ਖੰਡਿ

sach-khand  
in the stage of Truth

ਵਸੈ

vasai  
abides

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥

nirankaar  
formless one

In the stage of Truth, abides the formless one.

ਕਰਿ

kar  
having created

ਕਰਿ

kar  
having created

ਵੇਖੈ

vaykhai  
glance/beholds

ਨਦਰਿ

nadar  
sight/vision

ਨਿਹਾਲ ॥

nihaal  
delighting/exalted/joyfull

Having created all, the One beholds creation with joyfull vision.

ਤਿਥੈ	ਖੰਡ	ਮੰਡਲ	ਵਰਭੰਡ ॥
tithai	khand	mandal	varbhand
there(in that stage)	continents	constellations	universes

In that stage one awakens/experience to the vision of continents, constellations and universes.

ਜੇ	ਕੋ	ਕਥੈ	ਤ	ਅੰਤ	ਨ	ਅੰਤ ॥
jay	ko	kathai	ta	ant	na	ant
if	some one	describes	then	end	not	end/boundries

If some one tries to describe it, there is neither limit nor ends.

ਤਿਥੈ	ਲੋਅ	ਲੋਅ	ਆਕਾਰ ॥
tithai	lo-a	lo-a	aakaar
there	words	words	forms/creations

In that stage, one experience words upon words and creations over.

ਜਿਵ	ਜਿਵ	ਹੁਕਮੁ	ਤਿਵੈ	ਤਿਵ	ਕਾਰ ॥
jiv	jiv	hukam	tivai	tiv	kaar
as	as	order	thus	thus	work

All work happens in this way according to God's exact command.

ਵੇਖੈ	ਵਿਗਸੈ	ਕਰਿ	ਵੀਚਾਰੁ ॥
vaykhai	vigsai	kar	veechaar
beholds/sees	rejoices	after doing	contemplation

One experiences, The Lord after contemplation, beholding and rejoicing (in all its creations)

ਨਾਨਕ	ਕਥਨਾ	ਕਰੜਾ	ਸਾਰੁ ॥੩੭॥
naanak	kathnaa	karrhaa	saar
Says Nanak	to describe	hard	iron

Says Nanak, to describe this is as hard as iron.

ਜਤੁ	ਪਾਹਾਰਾ	ਧੀਰਜੁ	ਸੁਨਿਆਰੁ ॥
jat	paahaaraa	Dheeraj	suni-aar
continence/selfcontrol	forge/furnace	patience	goldsmith

Make continence your forge, and patience your goldsmith.

ਅਹਰਣਿ

ahraṇ  
anvil

ਮਤਿ

mat  
understanding

ਵੇਦੁ

vayḍ  
spiritual knowledge

ਹਥੀਆਰੁ ॥

hathee-aar  
hammer(tools)

Make understanding your anvil, and spiritual knowledge your hammer.

ਭਉ

bha-o  
fear of God

ਖਲਾ

khalaa  
bellows

ਅਗਨਿ

agan  
fire

ਤਪ

tap  
sadhna

ਤਾਉ ॥

taa-o  
to heat

Make fear of God your bellows, and to heat of sadhna your blazing fire.

ਭਾਂਡਾ

bhaa<sup>N</sup>daa  
crucible

ਭਾਉ

bhaa-o  
Lords love

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ

amrit  
nectareous

ਤਿਤੁ

tit  
in it

ਢਾਲਿ ॥

dhaal  
melt

In the crucible of Lords love, melt the Nectareous Name.

ਘੜੀਐ

gharhee-ai  
forge

ਸਬਦੁ

sabad  
divine word

ਸਚੀ

sachee  
true

ਟਕਸਾਲ ॥

taksaal  
mint(your soul)

In the true mint, forge the coin of Divine word.

ਜਿਨ

jin  
whom

ਕਉ

ka-o  
to

ਨਦਰਿ

nadar  
graceful sight/vision

ਕਰਮੁ

karam  
grace

ਤਿਨ

tin  
those

ਕਾਰ ॥

kaar  
work/business

That is their business whom God bless with glance of divine grace.

ਨਾਨਕ

naanak  
Says Nanak

ਨਦਰੀ

nadree  
mercifull Lord

ਨਦਰਿ

nadar  
glance of grace

ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

nihaal  
happiness/exalts

Says Nanak those people become joyous who are blessed by the graceful glance of the Lord.

ਸਲੋਕੁ ॥

salok  
Shalok:

ਪਵਣੁ

pavan  
air/pranas

ਗੁਰੂ

guroo  
Guru

ਪਾਣੀ

paan<sub>ee</sub>  
water

ਪਿਤਾ

pit<sub>aa</sub>  
father

ਮਾਤਾ

maat<sub>aa</sub>  
mother

ਧਰਤਿ

Dharat<sub>i</sub>  
earth

ਮਹਤੁ ॥

mahat<sub>i</sub>  
great

Air is the Guru(vital power) water the father, and great earth the mother.

ਦਿਵਸੁ

divas  
day

ਰਾਤਿ

raat<sub>i</sub>  
night

ਦੁਇ

du-ay  
both

ਦਾਈ

daa-ee  
nurse/made

ਦਾਇਆ

daa-i-aa  
nurse(male)

ਖੇਲੈ

khaylai  
plays

ਸਗਲ

sagal  
entire

ਜਗਤੁ ॥

jagat<sub>i</sub>  
world

Day and night are both nurses, in whose lap the whole world plays.

ਚੰਗਿਆਈਆ

chang-aa-ee-aa  
good deeds

ਬੁਰਿਆਈਆ

buri-aa-ee-aa  
bad deeds

ਵਾਚੈ

vaachai  
read

ਧਰਮੁ

Dharam  
dharma-raj

ਹਦੂਰਿ ॥

had<sub>oor</sub>  
in presence

The righteous judge, reveals the account of good and bad deeds

ਕਰਮੀ

karmee  
according to karma/actions

ਆਪੋ ਆਪਣੀ

aapo -aap<sub>nee</sub>  
by their own

ਕੇ

kay  
some

ਨੇੜੇ

nayr<sub>hai</sub>  
near

ਕੇ

kay  
some

ਦੂਰਿ ॥

door  
far

By their own actions, some are near and others far (from the Lord)

ਜਿਨੀ	ਨਾਮੁ	ਧਿਆਇਆ
jinee	naam	<u>D</u> hi-aa-i-aa
those who	naam	have meditate upon

ਗਏ	ਮਸਕਤਿ	ਘਾਲਿ ॥
ga-ay	maskat	ghaal
have departed	toil	after earning

Those who have meditated on the name, having departed after putting in hard work.

ਨਾਨਕ	ਤੇ	ਮੁਖ	ਉਜਲੇ
naanak	tay	mukh	ujlay
says Nanak	their	faces	glowing

ਕੇਤੀ	ਛੁਟੀ	ਨਾਲਿ ॥੧॥
kaytee	chhutee	naal
many	liberated	along with(them)

Says Nanak, glowing are their faces and many are liberated along with them